

# arts et vie

**Théâtre jeunes publics:**  
un auditoire choyé C 9  
**De Rivard à Séchand,**  
Luce Dufault interprète  
11 nouvelles chansons C 7



**En nomination**



**Jorane**  
Artiste québécois s'étant le plus illustré dans une autre langue que le français. Artiste québécois s'étant le plus illustré hors Québec et Auteur ou compositeur

Elle fait partie d'une catégorie à part. Elle ne ressemble à personne et ce qu'elle fait n'a pas beaucoup d'équivalent sur le marché. Son 16<sup>mm</sup> *Son et image*, a séduit partout où elle est passée. Son approche, sur disque comme en spectacle, est très cinématographique, chaque son qu'elle tire de son violoncelle ou de sa voix, qu'elle utilise souvent comme un instrument, provoque une image dans la tête de celui qui le reçoit. Elle a une forte concurrence dans les catégories où elle est en nomination.



**Lynda Lemay**  
Album populaire, Artiste québécois s'étant le plus illustré hors Québec, Interprète féminine et Spectacle/auteur-compositeur-interprète

C'est indéniable, la chanteuse québécoise fait un malheur en France autant pour la vente d'albums que pour les spectacles. En entrevue, il y a quelques mois, elle avait même que les billets pour son spectacle *Du coq à l'âme* étaient beaucoup plus faciles à vendre là-bas qu'ici. Mais pour le titre d'Artiste québécois s'étant le plus illustré hors Québec, elle se frotte à de grandes pointures : Isabelle Boulay, Jorane, Natasha St-Pier et surtout Garou. Du suspense jusqu'à la fin!



**Stefie Shock**  
Album/pop-rock, Interprète masculin, Révélation et Vidéoclip

Quand il a lancé son album, *Presque rien*, la critique a été unanime : ce qui s'est fait de mieux en pop-rock depuis des lunes au Québec. Cette consécration mettait fin à une dizaine d'années de noirceur. Mais l'album de Stefie Shock fait face à d'autres albums d'excellente qualité : *Etc...* de Gabrielle Destroismaisons, *Le nombril* de Nancy Dumais, *Seul* de Garou et *Sur scène* de Bruno Pelletier. Sa nomination comme Révélation lui plaît particulièrement et celle pour Interprète masculin est loin de déplaire à son gérant, Alain Dupuis. Artistes et producteurs sont toujours plus sensibles à la réaction du public, acheteurs de disques et de billets de spectacles, qu'à celle des experts du milieu.



**Martin Deschamps**  
Interprète masculin/Chanson populaire/Spectacle — Auteur-compositeur-interprète

Le rocker Martin Deschamps est à classer au rang des phénomènes. Héritier vocal de Gerry Boulet, auteur-compositeur-interprète s'inscrivant dans la lignée d'Offenbach et d'Éric Lapointe, Deschamps s'est fait connaître avec l'album *Comme je suis* (plus de 50 000 copies vendues), qui lui valait trois nominations au dernier gala de l'ADISQ. Chantant sans retenue, exposant ses états d'âme sans pudeur, se donnant sans compter, Martin Deschamps est le genre de gars qui fait vibrer. Sur scène, cet homme sans limites offre une performance décoiffante, inspirante, qui en fait un sérieux candidat au titre dans la catégorie spectacle de l'année — auteur-compositeur-interprète. Dans les coulisses, on dit qu'un *live*, sur lequel figurera Jean Leloup, est en préparation et devrait sortir en novembre...

## Et le gagnant est...

KATHLEEN LAVOIE KLAVOIE@LESOLEIL.COM

Tout le long de la dernière année, les étoiles de Garou et d'Isabelle Boulay n'ont cessé de briller sur le Québec et la France. Leurs succès outre-Atlantique furent si éclatants que le duo situé en tête de lice des nominations du 2<sup>e</sup> gala de l'ADISQ devrait se faire la lutte belle, demain, lors de la cérémonie annuelle de remise des prix Félix.



MONTAGE PHOTOGRAPHIQUE LE SOLEIL

**Garou**

Interprète masculin/Chanson populaire/Spectacle de l'année — Interprète/Album de l'année — Meilleur vendeur/Album de l'année — Pop-rock/Artiste québécois s'étant le plus illustré hors Québec/Vidéoclip

**Pierre Garant, alias Garou, s'est propulsé comme une fusée dans l'univers des stars internationales. Le Quasimodo de Notre-Dame de Paris a signé un lucratif contrat avec René Angélil, s'est fait remodeler le style musical par Sony et a sorti l'album « Seul », dont il a vendu près de un million d'exemplaires en France seulement (plus de 200 000 au Québec). Ouf! Garou devrait sortir grand gagnant du gala de demain. Avec ses sept nominations, la récolte devrait être bonne...**

**Isabelle Boulay**

Interprète féminine/Chanson populaire/Spectacle — Interprète/Album de l'année — Meilleur vendeur/Album de l'année — Populaire/Artiste s'étant le plus illustré hors Québec/Vidéoclip

**Son dernier album, s'est vendu en France à près de 700 000 exemplaires. Elle a, entre autres accomplissements, chanté sur les plus grandes scènes de France, dont l'Olympia et le Zénith. Elle fut récompensée au printemps par deux Victoires de la musique, signe ultime de sa consécration. Avec une feuille de route enviable, la chanteuse prend une solide option sur le titre d'interprète féminine de l'année, qu'elle devrait remporter pour une deuxième année consécutive.**

**C'**est du moins ce que laissent présager les sept nominations attribuées à chacun des deux chanteurs par les membres de l'Académie.

Dans les deux cas, les interprètes aux voix granuleuses ont connu des ascensions fulgurantes en France après leurs participations respectives aux opéras rock *Starmania* et *Notre-Dame de Paris*, des parcours presque miroirs, qui leur ont valu le statut immédiat de superstars. Dans les deux cas, une série de spectacles au Zénith — consécration ultime, s'il en est une — vient de boucler en octobre une année extraordinaire des points de vue des ventes de disques et de la performance aux guichets.

Pas étonnant que Garou et Isabelle Boulay se retrouvent au coude à coude dans plusieurs catégories à l'enjeu, dont la chanson populaire de l'année (*Seul* pour lui et *Jamais assez loin* pour elle), spectacle de l'année — interprète *Seul* pour lui et *Mieux qu'ici bas* pour elle), album de l'année — meilleur vendeur, *Seul* pour lui et *Mieux qu'ici bas* pour elle) et artiste québécois s'étant le plus illustré hors Québec...

Comme si ce n'était pas assez : le grand brun et la belle rouquine se retrouvent également en nomination dans les

catégories de l'interprète masculin et de l'interprète féminine de l'année ainsi que dans celles de l'album pop-rock et de l'album populaire de l'année!

L'un ou l'autre se voit donc en excellente position pour cueillir le plus grand nombre de Félix parmi les 16 qui couronneront demain le meilleur et l'incontournable de la dernière année dans l'industrie du disque, de la vidéo et du spectacle québécois.

Malgré une apparente égalité, LE SOLEIL concède une longueur d'avance à Garou, qui fait présentement l'objet en France d'une véritable adulation et ne devrait pas avoir besoin d'un coup de pouce de la part de son gérant Mario Lefebvre, directeur du comité de scrutin 2001, pour déclasser sa plus proche poursuivante...

Invité à commenter ces impressionnants parcours, le président de l'ADISQ, le réalisateur Jacques Primeau, voit dans les succès de Garou et d'Isabelle Boulay un signe indiscutable de la vitalité de l'industrie du spectacle québécois.

Voir GAGNANT en C 2 >

**En nomination**



**Okoumé**  
Chanson populaire/Groupe/Album de l'année — Rock

Okoumé avec son *Plan B* a servi cette année l'une des galettes rock les plus intéressantes de la scène québécoise. À la fois solide et vitaminée, riche et actuelle, comme la formation qui la défend, cette nouvelle production mérite sans contredit le titre d'album rock de l'année. Cette reconnaissance n'assurera pas pour autant le titre de groupe de l'année à la formation québéco-gaspésienne, qui se fera chauffer dans cette catégorie par les « meilleurs vendeurs » de La Chicane, les « révélations » de Loco Locass, les flamboyants Respectables et l'énergique Yelo Molo! L'une des luttes les plus excitantes de la compétition cette année.



**Bruno Pelletier**  
Album/meilleur vendeur, Album/pop-rock et Interprète masculin

L'album en compétition de Bruno Pelletier s'intitule *Sur scène* et se distingue par la qualité des chansons qui y sont offertes, mais aussi par la technologie qu'on y utilise. C'est un double album multimédias qui offre sur un premier CD audio de ses chansons et sur le second à la fois chansons, entrevues et extraits de spectacles. Et comme d'habitude, au cours des dernières années, il fait partie des préférés du public et se retrouve en nomination comme interprète masculin de l'année.



**Marie-Jo Thério**  
Interprète féminine/Spectacle — Auteur-compositeur-interprète/Metteur en scène

*La Maline* a injustement été évincé de la liste des gagnants du dernier gala de l'ADISQ. La situation se répétera-t-elle cette année? Bonne question! En compétition dans les catégories très relevées de l'interprète féminine et du spectacle — auteur-compositeur-interprète de l'année, pour l'extraordinaire *Arbre à fruits*, elle mènera, dans la première, la lutte à des artistes dont le rayonnement a largement dépassé la limite de nos frontières. La surprise pourrait venir de la seconde catégorie, où elle occupe une place prépondérante. Quant au titre de metteur en scène de l'année, elle l'a vu lui filer entre les doigts lors du gala hors d'ondes de lundi. Il semble malheureusement que son heure ne soit pas encore venue.



**Les Respectables**  
Chanson populaire/Groupe/Vidéoclip

Grâce à leur premier album en français, *L'argent fait le bonheur*, les Respectables, chouchous de la ville de Québec, font une récolte non négligeable de trois nominations après en avoir déjà récolté quatre pour le même album au dernier Gala de l'ADISQ. Cette reconnaissance de l'industrie vient couronner une dizaine d'années de vaches maigres pour ce groupe qui a mis en plan ses ambitions d'une carrière en anglais pour devenir un joueur important de la scène musicale québécoise. La décision semble aujourd'hui payer, même si elle ne devrait pas — encore une fois — valoir de Félix au groupe... Cela ne saurait toutefois tarder.

Voir NOMINATION en C 2 >

**ILS ONT CONQUIS LE MONDE.  
ILS VOUS CONQUERRONT.**

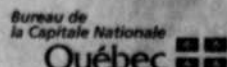
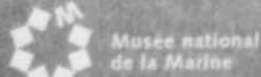
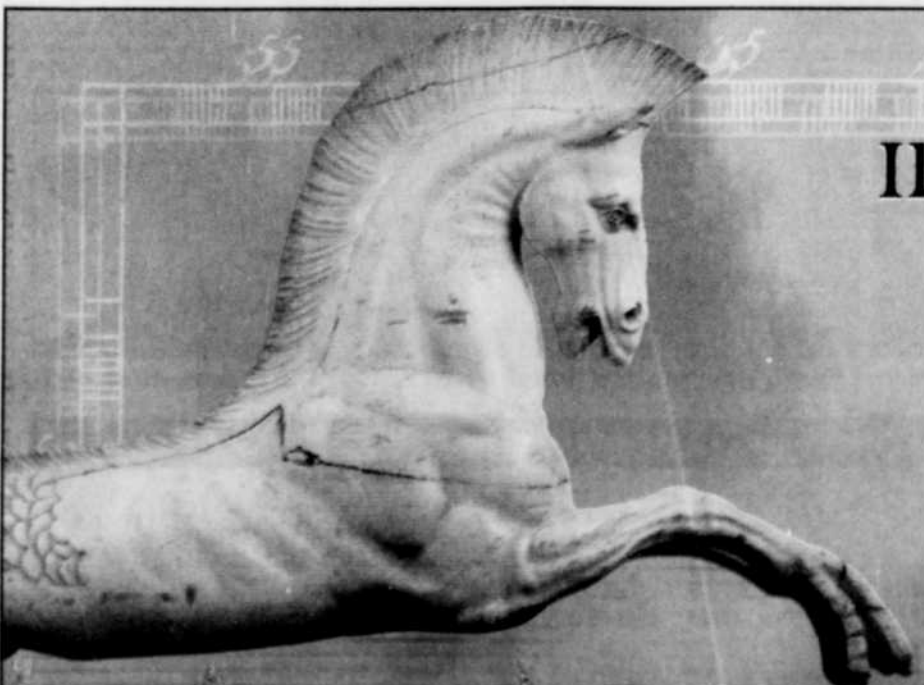
**Les Génies de la mer**

Chefs-d'œuvre de la sculpture navale du Musée national de la Marine à Paris

du 11 octobre 2001 au 17 mars 2002 au Musée du Québec

• (418) 643-2150  
• 1 866 220-2150  
• www.mdq.org

Le Musée du Québec est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.



Apprentis, Chef marin (à gauche), chef de la cuisine du navire (à droite) au Musée national de la Marine, Paris. Photo: © MUSA

# Vers la récolte des Félix

## GAGNANT

Suite de la C 1

« Je me réjouis que ce ne soit plus que les exceptions qui aient du succès en Europe. Le Québec n'est pas un grand marché, ce qui fait que lorsqu'un artiste a la chance de percer là-bas, il faut s'en réjouir. Ce qui est très intéressant, c'est que le phénomène n'existe plus seulement en chanson, mais aussi en humour avec les Anthony Kavanagh et Stéphane Rousseau. De là à dire que le Québec est en train de devenir un marché secondaire pour les artistes québécois, il ne faut pas s'emporter... Il n'y a que quatre ou cinq artistes qui fassent aussi bien... », laisse-t-il entendre.

## CLASSE À PART

Garou et Isabelle Boulay se retrouvent effectivement dans une classe à part. Seule Lynda Lemay, avec ses quatre nominations (interprète féminine, spectacle de l'année — auteur-compositeur, album populaire et artiste québécois s'étant le plus illustré hors Québec), talonne réellement le duo en ce qui a trait au rayonnement international. Même si elle peut compter sur le parrainage de Charles Aznavour, l'auteur-compositrice-interprète est loin d'avoir provoqué le même impact chez les cousins français que les deux précédents. Meilleure chance la prochaine fois!

Cela dit, il ne faut pas croire que les Québécois « exportables » seront les seuls à pouvoir prétendre à une récolte multiple demain. Quelques auteurs-compositeurs-interprètes de talent pourraient causer des surprises, dont Jim Corcoran, qui a signé cette année l'excellent *Entre tout et moi*.

Le plus francophone des anglophones, qui a remporté lundi le Félix du scripteur de spectacles de l'année, est en lice pour trois autres prix, dont le tout nouveau Félix de l'album de l'année — folk contemporain, qu'il devrait remporter sans trop d'opposition. On le retrouve aussi dans les catégories âprement disputées de l'auteur ou compositeur de l'année et de l'interprète masculin de l'année.

Dans cette dernière catégorie, il fera notamment face au dandy montréalais Stefie Shock, lui aussi sur les rangs pour quatre Félix. Entre autres prix, le DJ tentera de mettre la main sur ceux de la révélation de l'année et de l'album — pop-rock de l'année, mais devra, croyons-nous, repasser.

Chez les groupes, la partie est loin d'être jouée. Le trio « rapoétique » Loco Locass devrait toutefois bien faire avec ses cinq nominations, dont l'une s'est métamorphosée, lors du gala hors d'ondes de lundi, en Félix de l'album hip-hop de l'année pour *Manifestif*. Parmi les autres prix à leur portée, les trois rappers repartiront vraisemblablement avec le titre de révélation de l'année.

Loco Locass est suivi de près par les rockers de La Chicane avec quatre mentions (chanson populaire, groupe de l'année, album de l'année — rock et album de l'année — meilleur vendeur). Les Respectables (dont chanson populaire et groupe de l'année) et Okoumé (chanson populaire, groupe de l'année et album rock de l'année) avec trois.

Tout ce beau monde croquera le fer dans la catégorie du groupe de l'année avec Yelo Molo... Une lutte à finir qui devrait avantager la Chicane.

Quelques autres artistes pourraient aussi mêler les cartes. Il suffit de penser à Daniel Boucher (interprète masculin et chanson populaire), qui a remporté lundi le Félix du vidéoclip de l'année, et à Bruno Pelletier (interprète masculin et album de l'année — meilleur vendeur), qui, avec Éric Lapointe et Isabelle Boulay, avaient été désignés champions toutes catégories du dernier gala de l'ADISQ.

À ne pas négliger non plus, les Marie-Jo Thério (interprète féminine de l'année, spectacle de l'année — auteur-compositeur-interprète), Ginette Reno (interprète féminine, album de l'année — meilleur vendeur et album de l'année — populaire), Jorane (auteur ou compositeur et artiste s'étant le plus illustré hors Québec), qui pourrait bien voir ses talents de mélodiste récompensés, Martin Deschamps (interprète masculin, chanson populaire et spectacle de l'année — auteur-compositeur-interprète), qui pourrait étonner dans la catégorie de la chanson populaire, et Gabrielle Destroismaisons (interprète féminine et révélation).

À l'exception d'Éric Lapointe, qui s'est fait plus discret cette année, le peloton de tête des gagnants ne devrait donc pas trop différer de celui de l'an dernier avec les Garou, Isabelle Boulay et Lynda Lemay. Ces derniers devraient bien sûr repartir les bras chargés de Félix. Quant à

Loco Locass et Jim Corcoran, en voilà deux qui devraient aussi récolter leur juste part du gâteau...

Reste à voir ce que les membres de la vénérable Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo décideront... C'est à surveiller, demain, 19 h 30, sur les ondes de Radio-Canada.

## NOMINATION

Suite de la C 1



### La Chicane

Chanson populaire/ Groupe/ Album de l'année — Meilleur vendeur/ Album de l'année — Rock

Quel sort l'ADISQ réservera-t-elle à La Chicane cette année? La question est délicate. Si le groupe a bien fait du côté des ventes de disques et de la rotation radiophonique avec *Disparu*, ce ne fut pas une année à tout casser sur le plan des accomplissements. La Chicane entretient avec sa formule éprouvée le même public qui l'a vu naître il y a quelques années de cela... Voilà peut-être là où le groupe pourrait tirer son épingle du jeu, dans le vote du public. La pièce *Tu peux partir* sera soumise dans la catégorie de la chanson populaire de l'année. Autrement, La Chicane reste le meilleur vendeur de tous les groupes québécois... Est-ce suffisant pour lui assurer, pour une deuxième année consécutive, le titre de groupe de l'année? C'est ce que nous verrons...



### Daniel Boucher

Chanson populaire, Interprète masculin et Vidéoclip

Il a déjà en poche le Félix pour le vidéoclip de l'année. Il l'a reçu, il y a quelques jours, au gala hors d'ondes. Sa chanson en compétition est *La désise* et c'est le public qui décidera entre la sienne et celles de neuf autres chanteuses et chanteurs. Être en compétition à l'ADISQ ne met pas de pression additionnelle sur ses épaules; pour lui, la pression vient plutôt du fait de vouloir vraiment faire les choses à son goût et de se tailler une place sans compromis.



### Ginette Reno

Album/ meilleur vendeur, Album/populaire et Interprète féminine

Il y a fort à parier que l'album de Ginette Reno, *Un grand Noël d'amour*, s'il ne remporte pas le Félix de meilleur vendeur, ne sera pas loin derrière le gagnant. Quand elle a lancé cet enregistrement, l'automne dernier, les ventes ont été phénoménales dès le départ. C'est un album qu'elle a entièrement financé et produit de A à Z. Et comme interprète féminine de l'année, M<sup>me</sup> Reno a toujours sa place, elle demeure toujours une des grandes voix du Québec.



### Loco Locass

Révélation/ Groupe/ Album de l'année — Hip-hop/ Meilleur en scène/ Scripteur de spectacle

Le flow inspiré du trio hip-hop Loco Locass est certainement ce qui s'est fait de plus pétillant depuis un bon moment sur la scène musicale québécoise. Rappeurs aux langues bien pendues, ardents défenseurs de la souveraineté du Québec, promoteurs de la résistance lyrique, auteurs-compositeurs-interprètes adéquats, Biz, Batlam et Chafik recevront assurément le titre de révélation de l'année. Plus tôt cette année, le groupe a remporté le prix Félix-Leclerc de la chanson, qui venait saluer sa plume originale et engagée. Lundi, c'est le Félix de l'album hip-hop de l'année qui venait célébrer leur excellent *Manifestif*. Le dynamique trio est assurément engagé sur une pente ascendante. Il a peut-être échappé les prix de metteur en scène et de scripteur de l'année, lors du gala hors d'ondes de lundi, mais ne devrait pas repartir sans celui du groupe de l'année! Voilà un parcours sans faute, dans un genre non traditionnel, que l'ADISQ ne peut laisser passer sans le souligner...



### Richard Séguin

Album/folk contemporain et Spectacle/auteur-compositeur-interprète

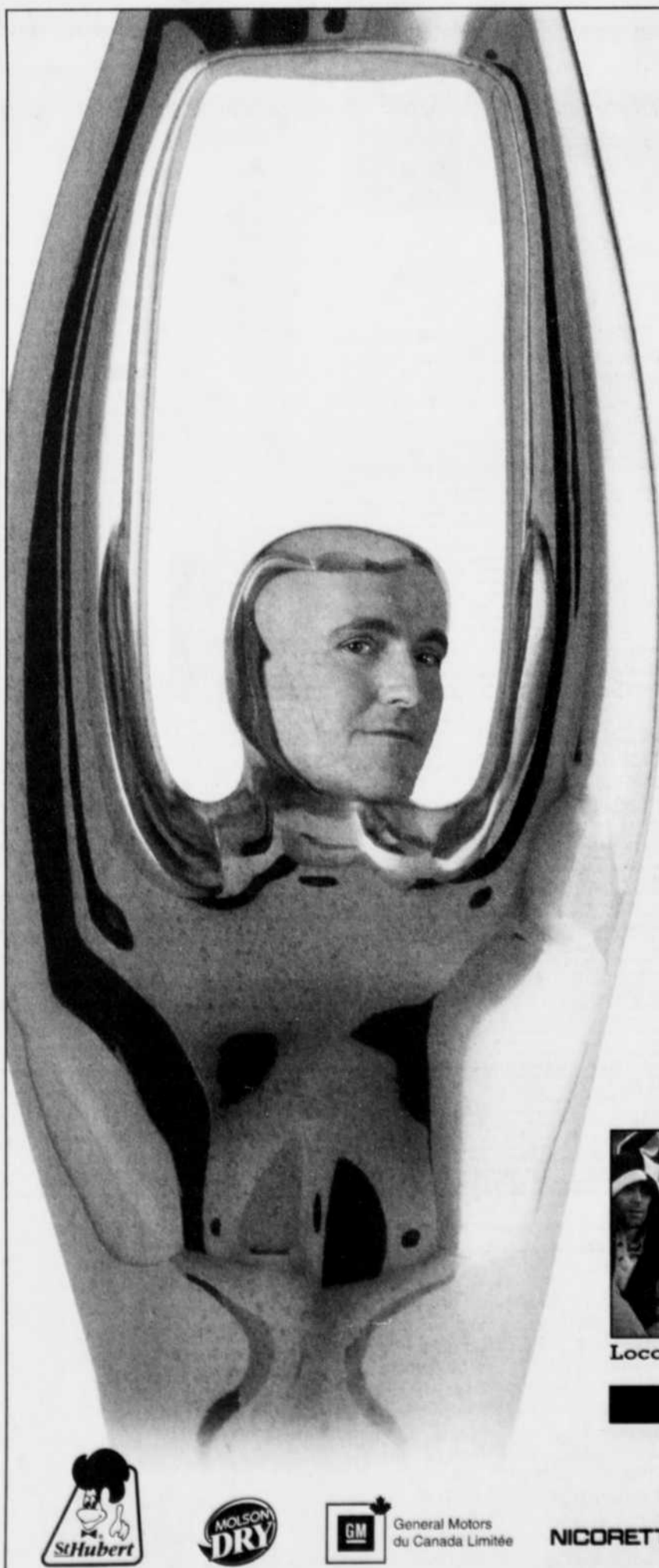
Bon an mal an, le nom de Richard Séguin se retrouve toujours dans la liste des nominations de l'ADISQ. Cette fois, c'est pour *Microclimat*, album et spectacle, qui présente des chansons sur les divers états d'âme de l'auteur-compositeur-interprète. C'est un album qui ne fait pas de brisure avec le passé de Richard Séguin; il s'inscrit dans une belle continuité dans laquelle, encore une fois, il pousse les choses juste un peu plus loin.



### Gabrielle Destroismaisons

Album pop-rock, Interprète féminine et Révélation

C'est la jeune pop-star de l'heure au Québec. Elle n'a que 18 ans, elle est belle, elle est sexy et elle plaît particulièrement aux adolescentes. Outre son album pop-rock qui dépend du vote du jury, son sort, dans les deux autres catégories, repose entre les mains du public. On peut la considérer comme une concurrente de taille. Elle aussi fait partie de cette longue liste d'interprètes de la francophonie que Luc Plamondon, avec ses grandes productions, nous a fait découvrir.



# GALA ADISQ 2001

animé par Guy A. Lepage

## DEMAIN SOIR 19 H 30

à la télévision de Radio-Canada

avec



Garou



Gabrielle Destroismaisons



Jorane



La Chicane



Loco Locass



Claire Pelletier



Martin Deschamps



Marie-Jo Thério



Zachary Richard

et plusieurs surprises...



General Motors du Canada Limitée

NICORETTE

Radio-Canada



LE SOLEIL

Raymond Chabot Gize Thomas

AIR FRANCE

# Le grand saut

Question de vérité et de sensibilité, Philippe Magnan préfère la sonorité du hautbois baroque

RÉGIS TREMBLAY

RTREMBLAY@LESOLEIL.COM

La musique, comme le bien, ne fait pas de bruit. Et du bruit, il s'en fait de plus en plus dans les salles de concert ! Pour fuir ce tapage nouveau chic, nouveau genre, Philippe Magnan a délaissé le hautbois moderne pour son ancêtre baroque.

**C'**est avec une sorte d'affection qu'il me montre cet instrument finement sculpté dans le buis, réplique fidèle des hautbois des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. « Il n'y a rien comme une réplique de qualité. Inutile de chercher l'objet rare et antique, l'authentique hautbois baroque. Si les très vieux violons ont acquis une sonorité sans pareille, il n'en va pas de même pour les hautbois et les autres instruments à vent, qui vieillissent mal », fait remarquer Philippe Magnan.

Lundi soir, à 20 h, il montera sur la scène du Palais Montcalm avec le trio Masques, composé d'Olivier Fortin au clavecin, Yannis Roger au violon et Elin Soderstrom à la viole de gambe. Ils joueront Haendel, Couperin, Telemann, Corelli, Carl Philipp Emanuel Bach, Mathew Locke et Christoph Foerster.

« J'ai 25 ans de hautbois moderne dans les doigts et seulement trois ans de baroque, mais mon cœur penche vers ce dernier. D'abord, je trouve qu'il est préférable de jouer une œuvre avec les instruments pour lesquels elle a été créée. Il faut avoir les bons outils. À la limite, si on fait de la musique française, il est préférable de se servir d'instruments français. C'est une question de fidélité et de sensibilité », déclare l'instrumentiste, qui affectionne particulièrement le hautbois d'amour baroque, dont il jouera, lundi soir.

Natif de Québec, Philippe Magnan a étudié au Conservatoire de Québec avant de pousser sa formation en Allemagne et aux Pays-Bas. Il a remporté le concours de l'Orchestre symphonique de Montréal, en 1982, et le Prix d'Europe, en 1987. Il s'est produit à Paris, Prague, Stuttgart, Rotterdam, Gand, Boston, Montréal, Toronto, Vancouver, etc.

Il a fait partie, entre autres, de l'Orchestre symphonique de Québec. On l'a vu notamment au Festival d'été de Québec et au Festival international de Lanaudière avec Les Violons du Roy et l'Ensemble I Musici. Or, tout à fait par hasard, au moment de l'entrevue, dans un restaurant de Sillery, se trouve à une autre table Bernard Labadie, des Violons du Roy, et, un peu plus loin, Louise Forand-Samson, ex-directrice du Festival de Lanaudière. On est presque en famille.

## LE BRUIT, UNE TENDANCE LOURDE

Il existe un autre motif, plus grave, qui explique le virage baroque de Philippe Magnan : « Depuis mes débuts avec le hautbois moderne, j'avais une attirance secrète pour son grand frère baroque. Je m'étais dit qu'un jour ou l'autre... Mais ce qui m'a décidé à faire le saut est la tendance actuelle, dans les salles de concert du monde entier, à faire de plus en plus de bruit. Les orchestres symphoniques jouent de façon agressive. D'une année à l'autre, le volume augmente. Un phénomène particulièrement développé

aux États-Unis.

Vous seriez surpris d'apprendre combien de musiciens quittent les orchestres symphoniques avec une acuité auditive réduite ! »

La tendance est si lourde que l'on a commencé à dresser des panneaux acoustiques entre les musiciens sur scène, comme cela se fait dans les studios d'enregistrement. On observe aussi la chose à Montréal et à Québec. « Peut-être faut-il l'expliquer en partie par l'acoustique déficiente de beaucoup de grandes salles. Je pense à la salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, très inférieure sous ce rapport à la salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre », analyse le haoboïste.

Voilà aussi pourquoi les instruments modernes ont une sonorité plus puissante. Pour Philippe Magnan, la solution était claire : « Quand on jouait dans les châteaux lambrissés et les églises en pierre, les instruments baroques suffisaient amplement »



« Depuis mes débuts avec le hautbois moderne, j'avais une attirance secrète pour son grand frère baroque », confie Philippe Magnan. La tendance actuelle, dans les salles de concert, à faire de plus en plus de bruit l'a décidé à faire le saut.

« Quand on jouait dans les châteaux lambrissés et les églises en pierre, les instruments baroques suffisaient amplement »

ments baroques, par goût personnel... et parce qu'ils ne risquent pas de me rendre sourd ! »

Lundi, au Palais Montcalm, une salle réputée pour son acoustique, Philippe Magnan a concocté un programme éclectique en se joignant à l'Ensemble Masques. De Haendel, la *Sonate n° 1 pour hautbois, violon et basse continue*. De Carl Philipp Emanuel Bach, la *Sonate en do majeur pour viole de gambe et basse continue*. De Corelli, la *Sonate VII pour violon et basse continue*. De Telemann, la *Sonate en*

*trio pour hautbois, violon et basse continue*. De Couperin, le *Huitième Concert dans le goût théâtral*.

C'est avec autant d'aisance que Philippe Magnan abordera la *Suite n° 4 en mi mineur* de l'Anglais Mathew Locke (1622-1677) et la *Sonate XXXIV pour hautbois et basse continue* de l'Allemand Christof Foerster (1693-1745). « Je préfère un programme varié amalgamant plusieurs répertoires à un concert à thème. Le concert de lundi sera une belle occasion pour les mélomanes de Québec de se familiari-

ser avec un Mathew Locke, que l'Ensemble Masques vient d'interpréter sur disque. »

Masques vient en effet d'enregistrer les *Eight Consorts in Two Parts for Several Friends* de Locke, sur le label Dorian. Masques est un jeune ensemble qui s'inspire du Masque anglais, un art dramatique populaire au cours des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, qui réunissait l'intrigue, la danse, la musique et la poésie. Masques est récipiendaire du Grand Prix du concours Early Music America.

Croissants-Musique  
du Grand Théâtre

Saison 2001-2002

Demain à  
11 heures  
ENTRÉE LIBREGILLES PARENT  
*l'espionne*

Le jeune public du dimanche matin pourra apprécier ce nouveau talent venu d'Abitibi. Un artiste papa, grand frère, oncle, cousin, un grand ami qui chante de nouvelles chansons originales avec le cœur à l'humour, tout ça en un seul et même personnage, l'autre GILLES PARENT, un guitariste. Il répand une véritable vague de fraîcheur sur les doux visages des enfants. Son spectacle intitulé *l'espionne* est saupoudré d'espégleries, de réverie, d'imaginaire, d'aventures, de rires, d'émotion et de plaisir. Vive l'interaction!

28 octobre

LE SOLEIL

Billetterie: 643-8131 1 877 643-8131

www.grandtheatre.qc.ca

Grand Théâtre de Québec

Foyer de la salle Louis-Frédéric

LES 28, 29, 30 NOVEMBRE ET LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE À 20 h  
AU CABARET DU CAPITOLE

DAVID-SERGE BOISVERT CHANTE

## DASSIN

EN VENTE MAINTENANT

Réservations : 694-4444 / 1 800 261-9903

www.billetech.com

TELE 4

Phonogram

CITF

Billetech

Gaz Métropolitain

les sorties du

L'AVARE  
DE MOLIÈRE

MISE EN SCÈNE DE ALICE RONFARD

AVEC PIERRE COLLIN

LINDA SORGINI, HENRI CHASSÉ  
GABRIEL SABOURIN, MAXIME DENOMMÉE  
JACQUES GIRARD, JACQUES LAVALLÉE  
CATHERINE FLORENT, GEOFFREY GAQUIÈRE  
JACINTHE LAGUE, MARCEL POMERLEO

LES CONCEPTEURS

JEAN BÉLANGER, GABRIEL TSAMPALIEROS  
MARIE-CHANTALE VAILLANCOURT  
ERIC CHAMPPOUX, MICHEL SMITH  
LUCIE THÉRIAULT, ANGELO BARSETTI  
RACHEL TREMBLAY13 ET 14 NOVEMBRE  
STE-FOY  
SALLE ALBERT-ROUSSEAU17 NOVEMBRE  
CHICOUTIMI  
AUDITORIUM DUFOR20 NOVEMBRE  
SHERBROOKE  
SALLE MAURICE-O'BREAY22 NOVEMBRE  
GRANBY  
THÉÂTRE PALACE24 NOVEMBRE  
DRUMMONDVILLE  
CENTRE CULTUREL27 NOVEMBRE  
TROIS-RIVIÈRES  
SALLE J. ANTONIO THOMPSON30 NOVEMBRE ET 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE  
GATINEAU  
MAISON DE LA CULTURE4 DÉCEMBRE  
LAVAL  
SALLE ANDRÉ-MATHIEU

Daniel Bélanger



Rehab



Oysterhead



Ben Folds



Paul Weller



Dream Theater

Daniel Bélanger : maître  
ès ambiances

**S'**il fallait nommer un maître des ambiances, Daniel Bélanger remporterait sans conteste la palme du concours. Son troisième album, *Rêver mieux*, lancé cinq ans après *Quatre saisons dans le désordre*, flotte, plane, transporte, danse, comme aucun autre de ses disques précédents ne l'a fait jusqu'à maintenant. Dans les mélodies toujours aussi efficaces de l'auteur-compositeur-interprète, des mélodies portées par la voix et la guitare acoustique, a été injecté un souffle nouveau, une bouffée d'« air pur », qui vient rafraîchir sans la dénaturer la personnalité musicale de Bélanger. Subtilement, mais heureusement, la guitare électrique a été évacuée au profit d'une panoplie d'instruments inexplorés jusque-là, comme la flûte traversière (*Fous n'importe où*, *Chante encore*), les cuivres (*Une femme, un train, un homme et une gare*, *Tu tombes*, *Air pur*, *Comme des amants*), le piano (la superbe ballade *Dis tout sans rien en dire*), les effets de voix (*Une chanson pour moi*, *Intouchable et immortel*), les ambiances électroniques (l'originale *Dans un spoutnik*, *Te quitter*, *Rêver mieux*, *Revivre*). De toute évidence, Bélanger s'est beaucoup amusé en studio... Comme en témoigne l'instrumentale *Fugue en sol inconnu*. *Rêver mieux* n'est pas « surtravaillé » pour autant. Au contraire. L'approche est décidément plus réaliste, comme en font foi des textes nettement plus simples, plus concrets. En voilà un qui a relevé avec brio le défi de se réinventer. Pouvaît-on rêver de mieux ? Non, non et non ! **Kathleen Lavoie**  
**Daniel Bélanger** *Rêver mieux* (Audiogram) ★★★★★

Rehab : avec  
modération

En glissant *Southern Discomfort* dans mon lecteur de CD, j'avoue que Rehab avait déjà deux prises contre eux. Un duo de *white trash* qui fait du hip-hop avec une bonne dose de rock et dont le thème principal est l'alcool (*My Addiction*, *Drinkin' Problem*, *Sittin' at a Bar...*), on repassera pour l'originalité ! Que « Danny » Boone et « Brooks » se soient effectivement rencontrés dans un centre de désintoxication et qu'ils aient trouvé un sens à leur réhabilitation (d'où le nom) dans la musique me semblait tellement cliché et d'un pathétique... Puis, d'une pièce à l'autre, j'ai ressenti une certaine ivresse, le cocktail de hip-hop *old school*, de soul et de *southern blues-rock* en quatre-quatre coulant dans mes veines et réchauffant mes sens. Les thèmes et le style sont convenus, mais les gars de Rehab sont allés à la bonne école, celle du *dirty south* d'Atlanta. À l'instar d'Outkast, son plus digne représentant, le duo mise sur un solide sens du rythme et des harmonies, des collages inorthodoxes et une énergie communicative : le *groove* est bon. À consommer avec modération sauf lors de tout *party* qui se respecte.  
**Éric Moreault**  
**Rehab** *Southern Discomfort* (Epic — Sony) ★★1/2

Oysterhead : digne  
d'un supergroupe

Dans les années 70, on aurait sans aucun doute parlé d'un « supergroupe ». L'étiquette n'est peut-être plus utilisée aujourd'hui, mais l'association du guitariste Trey Anastasio (Phish), du bassiste Les Claypool (Primus) et de l'ex-batteur de The Police Stewart Copeland serait de toute évidence un bon candidat à ce titre. Une rencontre au sommet qui n'est pas sans susciter une certaine curiosité. Après tout, ces trois excellents musiciens proviennent d'horizons musicaux différents. Le résultat ? Eh bien disons qu'il est plutôt difficile de

cerner ce premier essai, les trois comparses ratissant plutôt large. On a parfois l'impression d'avoir affaire à un King Crimson *funky* (*Mr Oysterhead*, où Claypool s'en donne à cœur joie), un Wall of Voodoo déjanté (la lugubre *Shadow of a Man*), alors qu'à d'autres moments le triumvirat flirte avec le folk country (*Birthday Boys*), le folk jazz (*Radon Balloon*, que l'on pourrait décrire comme un croisement entre le *Black Mountain Side* de Led Zepelin et le *Blackbird* des Beatles !) ou alors nous concocte des inclassifiables comme la planante *Wield the Spade* portée par la basse jazzy et élastique de Claypool. Certes pas facile à cerner que tout cela, mais c'est assurément vivifiant.  
**Michel Bilodeau** (collaboration spéciale)  
**Oysterhead** *The Grand Pecking Order* (Elektra — Warner) ★★1/2

Ben Folds :  
solo piano

Lorsque Ben Folds Five a débuté en 1995, le trio s'est fait un point d'honneur d'embrasser la grande tradition de la musique populaire et des chansons à textes. À l'époque, le groupe se moquait des cliques du rock alternatif et réussissait le tour de force d'avoir un *hit* avec une pièce (*Brick*) qui traite de l'avortement. Pour son premier CD solo, Ben Folds ridiculise le rock d'arène avec une touche d'autodérision sur la pièce-titre de *Rockin' the Suburbs* et ironise sur l'électronica qui permet à tous les « *white boys to dance* » (*Zak and Sara*). Au-delà de l'humour mordant, Ben Folds décrit ainsi par la bande son programme esthétique : de la pop accessible mais intelligente, écrite au piano et dont les références (Randy Newman, Elton John des débuts, les Beach Boys, Billy Joel...) sont assumées. Bref, Ben Folds tente de ne pas trop se prendre au sérieux même si les textes ont cette profonde résonance des thèmes universels traités avec sensibilité. Mais on souhaiterait parfois qu'il abandonne le ton caustique pour celui d'une sincérité sentie comme il le fait sur *Annie Waits*. Il rivaliserait d'adresse avec les grands peintres de l'Amérique mythique, de Bruce

Springsteen à Neil Young, surtout qu'il joue de son registre de voix avec beaucoup d'adresse et de chaleur. Ça s'en vient, *Rockin' the Suburbs* le prouve suffisamment pour l'adopter dès maintenant... **E.M.**  
**Ben Folds** *Rockin' the Suburbs* (Epic — Sony) ★★

Dream Theater : plein  
les oreilles

Règle générale, les amateurs de rock progressif ne sont pas particulièrement friands d'enregistrement en concert. Ce n'est pas le cas pour les fans de heavy progressif. Surtout lorsqu'il s'agit des maîtres dans le domaine. Car Dream Theater est pour ainsi dire « la » référence en la matière. Des fans (et il y en a beaucoup dans la région de Québec !) qui en auront plein les oreilles ici puisque ces virtuoses offrent en trois disques (totalisant trois heures de musique !) le compte-rendu d'un concert présenté il y a un peu plus d'un an à New York. Il s'agit du même concert lancé récemment sur DVD, mais on y retrouve encore plus de matériel. Une bonne heure de musique agrémentée d'images multimédias exclusives. James LaBrie, John Petrucci, John Myung, Mike Portnoy et Jordan Rudess y revisitent notamment le disque *Metropolis Pt 2: Scenes From a Memory* au complet (avec la floydienne et vibrante *The Spirit Carries On*) ainsi que *Metropolis Pt 1* et *A Change of Seasons*, un cheval de bataille scénique d'une bonne vingtaine de minutes. Bien difficile de résister à pareil menu. **M.B.**  
**Dream Theater** *Live Scenes From New York* (Elektra — Warner) ★★

Paul Weller : à son  
meilleur

En près d'un quart de siècle, Paul Weller a couvert pas mal de terrain et connu quelques métamorphoses. Le new wave punk de The Jam de la fin des années 70 a fait place au soul jazz du Style Council des années 80. La décennie suivante, Weller prend ses distances d'avec la soul en amorçant une carrière solo où dominant pop et musique psychédélique. Des choix qui n'ont pas toujours fait l'unanimité auprès de ses admirateurs. Certains ne l'ont pas suivi dans les pérégrinations soul de Style Council. Ce qui ne devrait pas être le cas de son plus récent essai. Un disque intimiste qui témoigne d'une récente tournée acoustique. Le chanteur y propose un résumé de son parcours avec une guitare pour tout accompagnement. Sans complices et sans enrobages, Weller va droit au but. L'ultime test pour une chanson. Des lectures dépouillées de pièces de The Jam, Style Council et de ses disques solo, qui le passent haut la main. Parmi les 18 pièces revisitées, on retient notamment *You Do Something to Me* — la voix de Weller y est à son meilleur —, *Amongst Butterflies* et, de la période The Jam, *Town Called Malice*, où l'on comprend pourquoi Pete Townshend a considéré Paul Weller comme son digne successeur. **M.B.**  
**Paul Weller** *Days of Speed* (Epic — Sony) ★★



Tout va très vite pour le groupe montréalais ?Alice! Trop peut-être.

?ALICE!

# À bout de souffle

MICHEL BILODEAU  
COLLABORATION SPÉCIALE

?Alice!, le secret le mieux gardé en ville? Pas à Montréal assurément puisque malgré sa courte existence, la formation possède déjà un dossier de presse assez touffu merci. Après avoir séduit les médias montréalais, la voici qui s'apprête à conquérir le Québec avec son premier essai, *Divagation Douce*.

Un disque que la chanteuse Esther Teman et ses acolytes présenteront le 14 novembre au bar Le Sacrilège. «Nous n'avons jamais eu la chance de jouer hors Montréal. Nous voulons commencer par Québec», raconte Esther Teman.

Les choses vont vite pour ?Alice!. Trop peut-être. C'est que, depuis ses premiers pas, la formation n'a pas vraiment eu le temps de souffler. Une histoire plutôt surprenante.

Formé alors depuis à peine quelques mois, le groupe décide de tenter sa chance au concours des Francouvertes. Pourquoi pas? se disent le guitariste-chanteur et compositeur Vladimir Garand (ex-Balthazar) et la chanteuse Esther Teman, qui, elle, vient de se lancer dans l'aventure, presque par accident.

Ex-animatrice à CIBL et ex-gérante du groupe Balthazar, elle n'a jamais songé à chanter.

**Esther Teman n'aura que trois semaines pour se reposer entre l'accouchement et la finale du concours**

C'est son compagnon Vladimir qui lui demande de prêter sa voix à une de ses compositions. Après l'avoir «travaillée» pendant plusieurs jours, le guitariste parvient finalement à convaincre Esther de coucher sa voix sur un petit quatre

pistes. Du studio maison au local de répétition, il n'y a qu'un pas... qu'elle franchira non sans quelques réticences.

Enceinte de plusieurs mois, cette dernière pense que le groupe ne se rendra pas trop loin et qu'elle aura amplement le temps d'accoucher après avoir participé aux premières soirées.

Erreur! À partir de ce moment les événements se précipitent!

Le tandem accompagné par le bassiste Bruno Larivière et le batteur Philippe Delorme se classera finalement pour la semi-finale... et la chanteuse

n'aura que trois semaines pour souffler entre l'accouchement et la finale. La presse s'intéresse alors de plus en plus à cette nouvelle formation qui, tout en lorgnant à l'occasion vers la Jamaïque, puise son inspiration dans l'alterné américain que dans les sonorités européennes. Un créneau pas facile, souligne Esther Teman.

?Alice! y décroche le deuxième prix et se mérite aussi le prix Francofolies qui consiste en un concert en plein air dans le cadre des Francofolies!

Un coup parti, le quatuor, qui a remporté aussi le prix Mimi (l'équivalent *underground* de l'ADISQ) du «Secret le mieux gardé», s'est dit que ça serait vraiment bête de se produire aux Francofolies sans un disque en main.

Le voilà donc en studio paré à ficeler son premier essai. Ne disposant que de peu de matériel, il pige dans la banque de chansons de Vladimir et reprend aussi à sa façon le classique *Poupée de cire, poupée de son*.

«On ne s'est pas restreint. On ne s'est pas donné de limites et on a pas mal expérimenté.»

?Alice! parvient à boucler les séances à temps, fonde sa propre maison de disques et publie son CD *Divagation Douce*, qu'il présente en juillet dernier au public des Francofolies. Bien de la pression sur les épaules d'Esther Teman, qui, après tout, n'en est qu'à son 10<sup>e</sup> concert!

«C'était tout nouveau pour moi. Il a fallu que j'apprivoise rapidement la scène. Bien des choses à apprendre sur le tas. C'était difficile parce que tout s'est passé rapidement et que les gens avaient beaucoup d'attentes.»

Du même souffle, la chanteuse poursuit en mentionnant que, tout comme le groupe, elle est bien loin encore d'avoir donné sa pleine mesure.

«Nous en sommes encore au début, à la base. Le groupe est en pleine gestation. Nous avons encore beaucoup de travail devant nous. On a déjà commencé à travailler sur notre second disque. On sait d'ores et déjà qu'on le lancera pour l'Halloween 2002. Ce ne sera pas un disque d'Halloween, mais il y aura des chansons sur les vampires. Des trucs comme ça. On va monter quelques maquettes et magasiner auprès des maisons de disques. La maison qui va nous proposer un contrat devra vivre avec ça!», de conclure Esther Teman.

www.grandtheatre.qc.ca

THE MUSICAL BOY

«SELLING ENGLAND BY THE POUND»

Grand Théâtre

24 novembre

20h

Grand Théâtre de Québec

Salle Louis-Frédette

Billetterie : 643-8131 1 877 643-8131

illitech

## LE GRAND décompte énergie

TOP 30 ANGLAIS TOP 10 FRANÇAIS

avec Jean Sasseville et Anne-Marie Wintshaw dimanche de 9 h à 12 h

avec Milaine Gagné dimanche de 18 h à 19 h

50	CS	1. How You Remind Me	Nickelback	1	1. Chez nous	Daniel Roucher
49	CS	2. Stuck in a Moment You Can't Get Out of	U2	2	2. Me gustas tu	Mami Chan
48	CS	3. Only Time (Remix)	Erykah	3	3. L'oiseau reggae	Big Sugar/Les Respectables
47	CS	4. Dig in	Lenny Kravitz	4	4. Près de moi	Lorin
46	CS	5. Analyse	The Cranberries	5	5. De la terre à la lune	Oksana
45	CS	6. Amazing	Madonna	6	6. Sous le vent	Dany / Céline Dion
44	CS	7. Hunter	Dido	7	7. Celle que tu n'es pas	Nicola Ciccone
43	CS	8. Tragedy	Marc Anthony	8	8. Ma liberté	Milaine Renaud
42	CS	9. You Rock My World	Michael Jackson	9	9. Rêver mieux	Daniel Bélanger
41	CS	10. Simple Creed	Live	10	10. Le paradis des strip-teaseuses	Zachary Richard
40	CS	11. Hero	Enrique Iglesias			
39	CS	12. Trouble	Goldplay			
38	CS	13. Smooth Criminal	Allen Ant Farm			
37	CS	14. Island in the Sun	Wesley			
36	CS	15. Fill Me in	Craig David			
35	CS	16. Emotion	Destiny's Child			
34	CS	17. In the End	Linkin Park			
33	CS	18. I'm Already There	Lonestar			
32	CS	19. What's Going on	All Star Tribute			
31	CS	20. Family Affair	Mary J. Blige			
30	CS	21. Peaceful World	John Mellencamp			
29	CS	22. Fallin'	Alicia Keys			
28	CS	23. U Remind Me	Usher			
27	CS	24. God Gave Me Everything	Mick Jagger			
26	CS	25. Side	Travis			
25	CS	26. Pacific Coast Party	Smash Mouth			
24	CS	27. Get the Party Started	Pink			
23	CS	28. Answer the Phone	Sugar Ray			
22	CS	29. Overcome	Live			
21	CS	30. Life is a Rollercoaster	Ronan Keating			

Écoutez le Grand Décompte demain dès 9 h

chik 98.9 énergie

www.radioenergie.com

18<sup>e</sup> saison · 2001/2002

## Les Violons du Roy

Direction artistique et musicale : Bernard Labadie

présentent

### MENDELSSOHN & CIE

**Chef invité: Simon Streatfeild**  
**Solistes: Darren Lowe, violon**  
**Suzanne Beaubien, piano**

**Au programme: Mendelssohn, Skalkottas, Prévost, Bridge.**

**Vendredi, 9 novembre 2001, à 20h00**  
Palais Montcalm  
**Billetterie: (418) 670-9011**

présenté en collaboration avec:

Raymond Chabot Grant Thornton  
Membre du réseau Grant Thornton International

techni BUREAU X  
Agent commercial autorisé de Xerox

www.violonsduroy.com

LA COMPAGNIE LARIVÉE CABOT CHAMPAGNE présente

## Charlebois en concert

www.grandtheatre.qc.ca

au Grand Théâtre

8 novembre 20h

charlebois doux sauvage

NOUVEL ALBUM DISPONIBLE EN MAGASIN

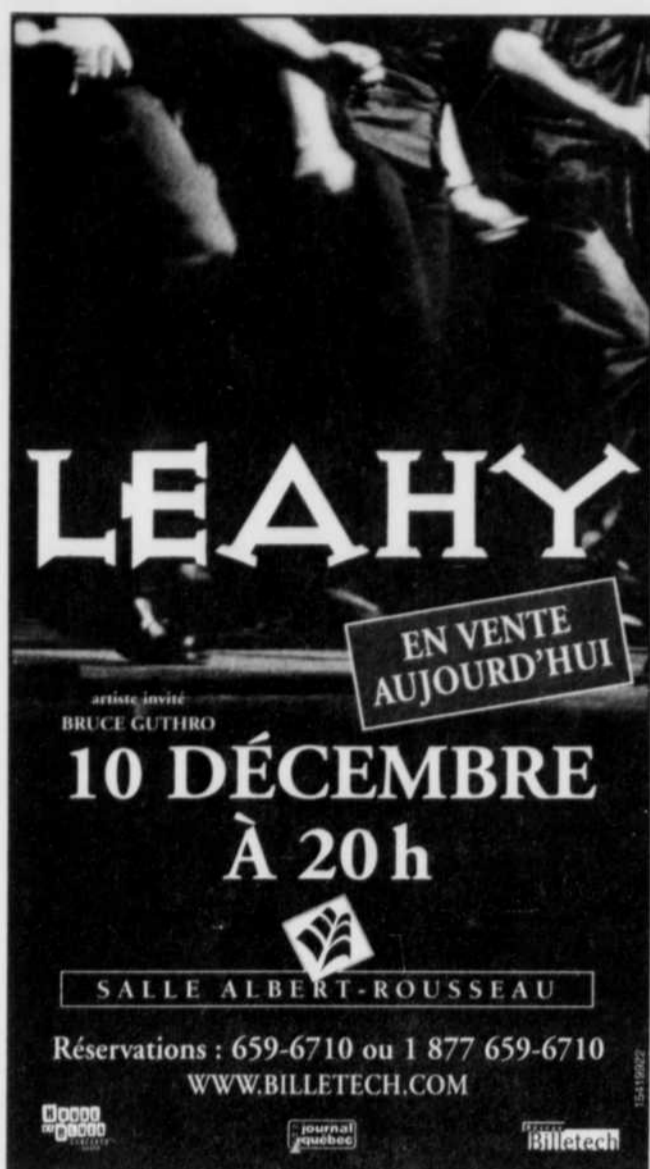
Foule cool  
Forfait 15-25 ans  
3 spectacles pour 49\$

Grand Théâtre de Québec

Salle Louis-Frédette

Billetterie : 643-8131 1 877 643-8131

LE SOLEIL



**LEAHY**  
 EN VENTE AUJOURD'HUI  
 artiste invité  
 BRUCE GUTHRO  
**10 DÉCEMBRE À 20h**  
 SALLE ALBERT-ROUSSEAU  
 Réservations : 659-6710 ou 1 877 659-6710  
 WWW.BILLETECH.COM



« Je pense qu'il y a des ghettos partout. Il y a des gens qui s'en sortent parce qu'ils sont capables de vivre avec eux-mêmes, d'avancer, d'accepter leur réalité », insiste DJ Short Cut. Son collègue Jon. B., derrière, paraît approuver.

DJ SHORT CUT

# S'échapper du ghetto

**DAPHNÉ BÉDARD**  
 DBEDARD@LESOLEIL.COM

Reconnu par ses pairs comme la pierre angulaire de la première vague du hip-hop au Québec, DJ Short Cut lançait cette semaine son premier album, intitulé *DJ Short Cut pète la coche*.

Contrairement aux autres disques hip-hop sur lesquels le rappeur prend l'avant-scène, ici, c'est Short Cut, le disk-jockey, qui occupe le haut du pavé. « Il y a des artistes qui écrivent ce qu'ils vivent, moi, je le joue », explique-t-il. Le Dj a ainsi laissé une grande place à sa longue liste d'invités, sur laquelle on retrouve les rappeurs SP de Sans Pression, Yvon Crevé, Moshine, Jon. B., Kamaro, Barney Valsaint et bien d'autres. « J'ai choisi des artistes que je connaissais. Je n'ai pas voulu aller chercher du monde pour faire vendre un album, mais plutôt des gens qui seraient le fun en tournée », dit DJ Short Cut.

Des rappeurs, il en a côtoyé plusieurs depuis qu'il a débuté dans le milieu du hip-hop, il y a 15 ans. Il a travaillé plusieurs années comme DJ dans des clubs bien connus à Montréal comme le Groove Society, le Red Light et les Foufounes électriques et auprès des groupes KC LMNOP et Yvon Crevé. Il a aussi été DJ-animateur des émissions de télé *Rap City* à Musique-Plus. Mais il est avant tout producteur d'artistes rap tels que Kamaro.

Son premier contact avec le travail de disc-jockey remonte à son enfance. Lors d'une fête de famille, il changeait les cassettes de musique dans le lecteur en choisissant ce qu'il allait faire jouer. Aujourd'hui, ce sont les tables tournantes qu'il manipule.

Pendant toutes ces années, il a vu le rap évoluer au Québec. Il trouve d'ailleurs les gens de plus en plus exigeants avec les rappeurs. « Quand c'était nouveau, tout était beau. Maintenant qu'il y a beaucoup de rappeurs, les critiques sont plus sévères. Il y a un peu de discrimination envers le hip-hop. Les artistes sont souvent bloqués par les compagnies de disques. »

Cette discrimination, les rappeurs la doivent beaucoup à la réputation violente de leur musique à laquelle on associe spontanément Eminem.

« Ça fait 15 ans que je joue du hip-hop et ce n'est pas vrai qu'à chaque fois que je « mixe » dans un club, il y a une bataille », fait remarquer DJ Short Cut.

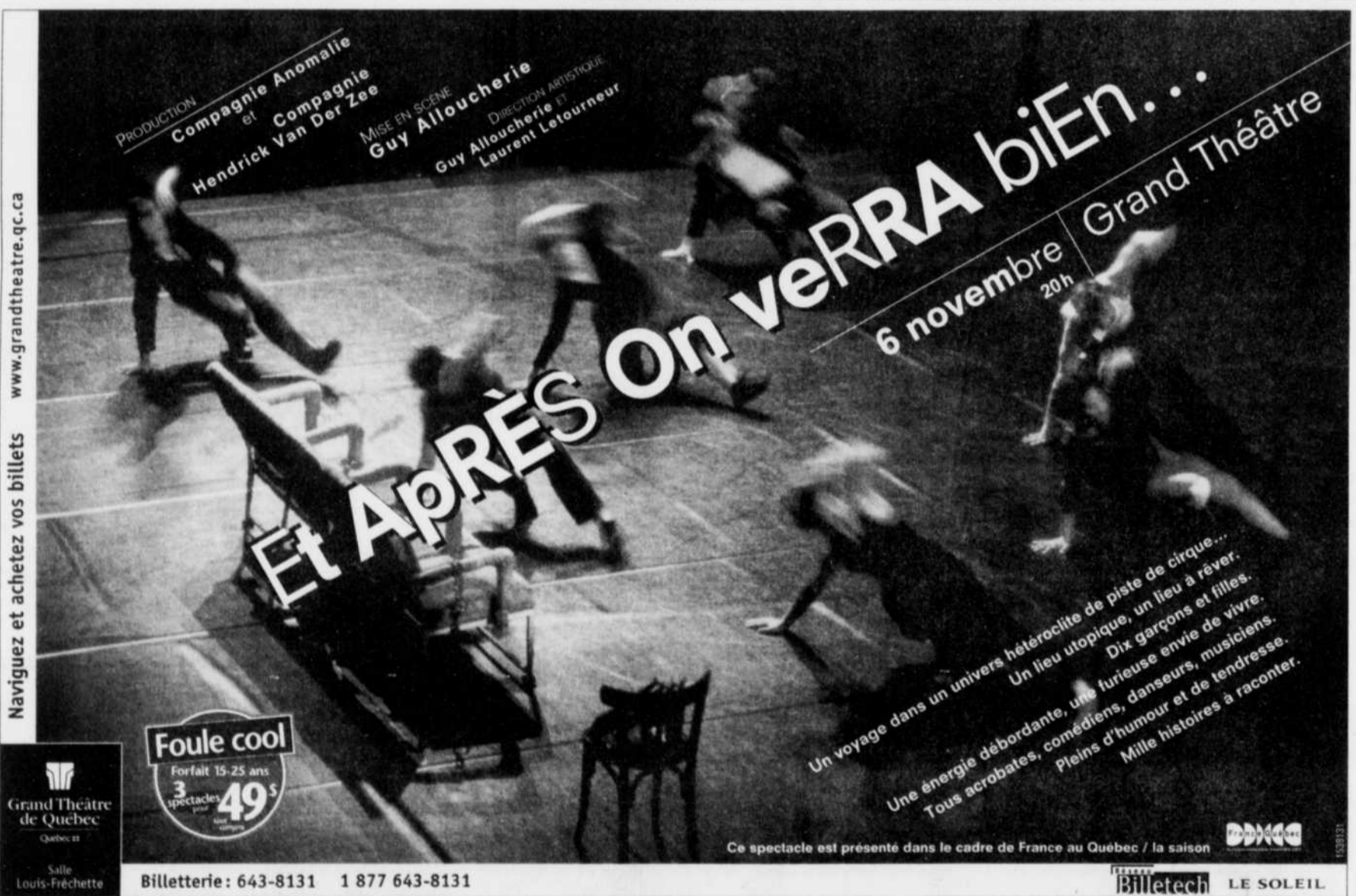
Il est néanmoins certain que le hip-hop permet aux artistes d'exprimer leurs frustrations. Pour DJ Short Cut, le rap constitue la seule musique pour extérioriser ses humeurs. « Le rap représente plus ma réalité que le populaire », admet-il.

C'est d'abord sa vie de Longueuilois qui inspire sa musique. Il croit d'ailleurs que, peu importe d'où nous venons, nous sommes tous prisonniers d'une forme de ghetto. « Je connais des gens qui ont une grosse piaule et des parents très riches. Ils se sont créés un ghetto parce qu'ils ne sont pas capables de s'exprimer comme ils aimeraient. Je pense qu'il y a des ghettos partout. Il y a des gens qui s'en sortent parce qu'ils sont capables de vivre avec eux-mêmes, d'avancer, d'accepter leur réalité. C'est ça, sortir du ghetto. »

DJ Short Cut aimerait éventuellement tâter le terrain du hip-hop en Europe et aux États-Unis, la langue n'étant pas une barrière pour lui. « Du rap, c'est du rap. C'est la même énergie dans les deux langues », croit-il.

DJ Short Cut sera en spectacle au Dagobert le 5 décembre avec entre autres Jon. B., Moshine et Kamaro, Kashem, Bonne Valsaint et SP de Sans Pression.

**L'EXTRA**  
 NUMÉRO LE SOLEIL  
 Surveillez votre EXTRA-NUMÉRO LE SOLEIL, du lundi au vendredi, au dos de L'EXTRA.



PRODUCTION Compagnie Anomalie et Compagnie Van Der Zee  
 MISE EN SCÈNE Guy Allouche  
 DIRECTION ARTISTIQUE Guy Allouche et Laurent Letourneur

**ET APRÈS ON VERRA biEn...**  
 6 novembre 20h Grand Théâtre

Un voyage dans un univers hétéroclite de piste de cirque...  
 Un lieu utopique, un lieu à rêver.  
 Dix garçons et filles.  
 Une énergie débordante, une furieuse envie de vivre.  
 Tous acrobates, comédiens, danseurs, musiciens.  
 Pleins d'humour et de tendresse.  
 Mille histoires à raconter.

Foule cool Forfait 15-25 ans 3 spectacles 49\$

Grand Théâtre de Québec  
 Salle Louis-Frchette  
 Billeterie: 643-8131 1 877 643-8131

<p>7e édition                  31 octobre - 17 novembre</p> <p><b>LA CHANSON EN TÊTE</b>  <b>COUP DE CŒUR</b></p>	<p>Mercredi 31 octobre                  Jeudi 1er novembre</p>  <p><b>Lise BOYER BIA</b></p>	<p>Vendredi 2 novembre</p>  <p><b>DUMAS</b>                  Lucid BEAUSONGE</p>	<p>Samedi 3 novembre</p>  <p><b>LE SOLEIL BRILLE...</b></p>	<p>Lundi 5 novembre</p>  <p><b>IMPROVISATORS DUB</b></p>	<p>Mercredi 7 novembre</p>  <p><b>Marie-Jo THERIO</b></p>	<p>Jedi 8 novembre</p>  <p><b>FRÈRES BROTHERS</b></p>
<p>Vendredi 9 novembre</p>  <p><b>Souad MASSI</b>                  Michel FRALETTE</p>	<p>Samedi 10 novembre</p>  <p><b>L'ACADIE À L'INFINI</b>                  LABRECQUE</p>	<p>Mardi 13 novembre</p>  <p><b>Amélie VEILLE</b>                  Stéphane CÔTÉ</p>	<p>Mercredi 14 novembre</p>  <p><b>Natalie BYRNS NÉRY</b></p>	<p>Jedi 15 novembre</p>  <p><b>Anne DEMORTAIN</b>                  DUO DU PAVÉ</p>	<p>Vendredi 16 novembre</p>  <p><b>POLÉMIL BAZAR</b>                  TRYO</p>	<p>Samedi 17 novembre</p>  <p><b>Mara TREMBLAY</b></p>

**Théâtre Petit Champlain**  
 Maison de la Chanson

Réservations 692-2631  
 www.theatrepetitchamplain.com

LE SOLEIL, BILLETECH, QUARTIER PETIT CHAMPLAIN, Culture et Communications Québec, Québec côte à BORDEAUX, Patrimoine canadien, TV5, SODAC, MANITOBA VICTORIA, LE SOLEIL

# Les mots pour le dire

Luce Dufault interprète 11 nouvelles chansons

JACQUES SAMSON  
JSAMSON@LESOLEIL.COM

Luce Dufault a toujours été attirée par les chansons sombres, c'est plus fort qu'elle et elle n'a pas envie de se battre contre ça.

«Ça n'est pas inné chez moi de chanter des textes jojos», dit-elle en entrevue, pour faire la promotion de son quatrième album, *Au-delà des mots*. La chanteuse n'est pas malheureuse pour autant dans la vie, mais ses chansons sont peut-être une forme de thérapie. «Peut-être que je me sers de ça sans trop me compromettre, ce ne sont pas mes mots à moi, ce sont les mots des autres. Mais ils viennent me chercher avec des choses qui me touchent», dit-elle.

Et au-delà de ces mots, qu'y a-t-il? «Il y a l'émotion, la mélodie, l'interprétation et cet album», dit-elle. Mais il y a aussi une interprète, une grande interprète, Luce Dufault, et plus encore, les meilleurs auteurs et compositeurs: Thierry Séchan, Michel Rivard, Roger Tabra, Nancy Dumais, Martin Bachand, Alain Simard, Sylvain Cossette, Sylvain Michel, Éric Lapointe, Matt Laurent et Daniel Lavoie.

L'aventure de ce nouvel album a commencé en décembre 2000, quand Michel Rivard lui a offert une chanson, *Une femme à la mer*, et s'est terminée en septembre dernier, avec 11 chansons, toutes plus belles les unes que les autres.

Comme pour ses autres albums, on ne retrouve pas de chansons écrites par Luce Dufault. Elle se contente d'être une interprète. «J'ai déjà écrit des chansons en cachette, sans jamais les montrer à personne. De toute façon, je n'ai plus rien à montrer, tout a disparu, tout a été détruit.



Thierry Séchan, Michel Rivard, Roger Tabra, Nancy Dumais, Martin Bachand, Alain Simard, Sylvain Cossette, Sylvain Michel, Éric Lapointe, Matt Laurent et Daniel Lavoie ont contribué au nouvel album de Luce Dufault, *Au-delà des mots*.

«Je ne pourrais jamais me faire de cadeaux aussi beaux que ceux que tous ces auteurs et compositeurs me font. J'ai une grande admiration pour les gens qui écrivent pour moi.

«J'aime ce détachement des mots des autres et je ne sais vraiment pas si je pourrais chanter ce qui sort de mes tripes comme ça», ajoute-t-elle.

Sur son album, il y a beaucoup de place pour les enfants, pour ses enfants, Lunou et Mika. Elle rappelle d'ailleurs qu'au moment de l'enregistrement, elle faisait des voix en nourrissant ses fils. «Il buvait beaucoup et pas toujours au moment opportun», dit-elle.

Ce sont cependant des chansons qui laissent beaucoup de place à l'identification. Ceux qui connaissent Luce Dufault, qui vit comme un livre ouvert, font tout de suite l'association avec ses enfants, mais ceux qui ne savent pas peuvent tout aussi bien reconnaître les leurs. On peut même appliquer ces chansons à une relation de couple.

Elle avoue que maintenant, ses enfants ont une certaine influence sur le choix de ses chansons. «Ils me font vivre des choses qu'autrement je n'aurais pas vécu.»

Pour elle, le rôle de mère et le rôle de chanteuse ne sont pas incompatibles. «Si c'est un choix, c'est facile d'avoir des enfants et ça se prête à n'importe quel style de vie. Quand les priorités sont en ordre...

«C'est sûr que des fois je *rushe*, mais comme tous les pères et toutes les mères qui ont souvent

10 millions de choses à faire en même temps», dit-elle.

## LE 11 SEPTEMBRE 2001

Comme à peu près tous les êtres humains sur cette terre, Luce Dufault a été touchée par les événements du 11 septembre à New York et tout ce qui en découle aujourd'hui.

«Je ne suis pas pessimiste, je suis plutôt optimiste dans la vie, je suis du genre naïve, mais là, je m'inquiète pour mes enfants. Je trouve que ce qui arrive est abominable. C'est un cri d'alarme qui devait arriver. Ça fait longtemps que ça va mal partout. Et là, ça touchera beaucoup de gens et qui sont parmi les plus démunis.

«Je ne peux pas comprendre qu'en 2001, on ne puisse pas trouver d'autres solutions. Ce serait le temps de faire une introspection, mais actuellement, c'est comme pisser dans un violon, on ne va nulle part avec ça.

«J'espère juste que nos enfants auront plus de sagesse que nous autres. Mais il faut continuer à vivre. On ne peut pas s'apitoyer sur notre sort. Il faut rester à l'écoute et continuer à faire le bien autour de nous, même si on ne peut pas se rendre là-bas», dit-elle avec beaucoup de conviction.

Elle est consciente que dans son quotidien, rien n'a vraiment changé, mais elle sait qu'elle n'a pas le goût de se rendre aux États-Unis avec ses enfants et peut-être encore moins sans eux. Toute la famille partira quand même en voyage en

Europe, durant la période des Fêtes, mais... «Moi qui ai déjà peur de l'avion, ça n'arrange rien», dit-elle.

## DANS SA VIE DE FEMME

Dans sa vie de Luce Dufault à la maison, elle ressemble à tous les gens ordinaires. «J'ai une vie normale, remplie d'activités avec les enfants, de lavage, de ménage. Je passe beaucoup de temps en famille et avec mes amis», précise-t-elle.

Elle va autant que possible voir des spectacles donnés par ses amis, des gens qu'elle apprécie particulièrement.

Elle fait du sport en solitaire, de la marche et de la course à pied. «Je ne suis pas très compétitive. J'ai deux mains gauches et deux pieds gauches, alors, les sports d'équipe... Pour passer le stress, je marche ou je cours en écoutant de la musique.»

## EN SPECTACLE

Luce Dufault commencera une tournée de spectacles au mois de février et s'arrêtera à la salle Albert-Rousseau, le 19 mars.

Elle ne sait pas encore précisément quelle allure prendra ce spectacle, mais elle sait déjà qu'il sera constitué de chansons de son dernier album et des incontournables de ses trois précédents.

Elle promet que ce prochain spectacle comportera une partie acoustique importante.

**Viva Verdi**  
Le Chœur de Québec  
PRÉSENTE  
100 ans après  
LES GRANDS CHŒURS  
Accompagné d'un orchestre symphonique  
Guy Bélanger  
direction musicale et artistique  
Samedi 10 novembre 2001, 20h  
Palais Montcalm de Québec  
20\$ - 25\$  
Billets en vente sur le réseau Billetech

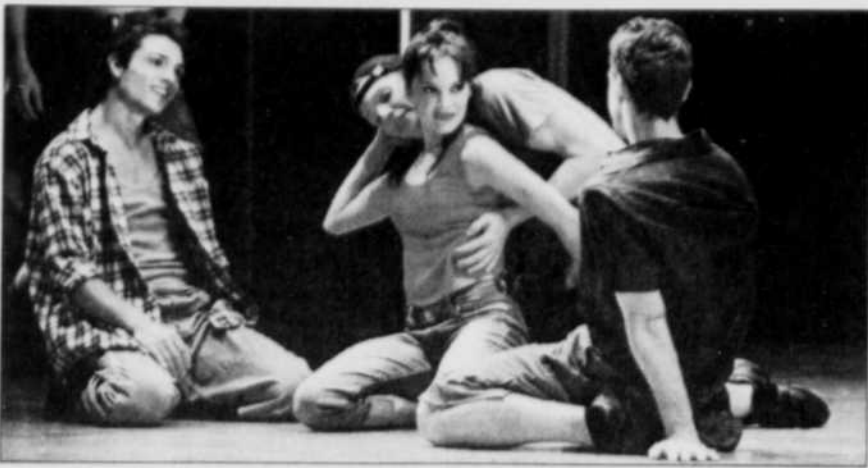
Appellez-nous vite!  
244-4444

36<sup>e</sup> ÉDITION  
1 AU 4 NOVEMBRE 2001  
SALON DU LIVRE DE RIMOUSKI  
un Centre de congrès de l'Hôtel Rimouski  
Une centaine d'auteurs et des milliers de livres...  
PIERRE NADEAU PAULINE GILL MARIE LABERGE DENIS MONETTE  
Animation continue  
Lancements de livres  
Tables rondes  
Lectures publiques  
Entrevues  
Vendredi «Après-midi des aînés»  
Soirées de poésie  
Déjeuner littéraire  
http://pages.globetrotter.net/slrinfo  
L'entrée est gratuite pour les 17 ans et moins.  
JUSQU'OU LIRONS-NOUS?  
André-Philippe Côté  
Cartooniste au journal Le Soleil  
LE SOLEIL Québec  
Hydro Québec COOP SODIC TELUS IBER

CLUB MUSICAL DE QUÉBEC  
mercredi, 7 novembre 2001  
20 h  
«Un virtuose qui réunit technique magistrale et musicalité éloquentes...»  
Gramophone

arcadi volodos  
pianiste  
PROGRAMME  
BRAHMS, Johannes Thème et variations en ré mineur  
SCHUMANN, Robert Kreisleriana, op. 16  
SCHUBERT, Franz Sonate pour piano en mi majeur, D.157  
SCHUBERT, LISZT Trois lieder transcrits pour piano seul  
LISZT, Franz Rhapsodie hongroise n. 13, en la mineur (arrangement de Arcadi Volodos)  
Billets disponibles de 20 \$ à 50 \$  
www.grandtheatre.qc.ca  
643.8131 Billetech Québec

Comment ça, 2001? Yvon Deschamps  
Nouvelle série de spectacles à la salle Albert-Rousseau du 5 au 8 décembre, à 20h  
inclus party des fêtes et soirée dansante après le spectacle des 7 et 8 décembre  
«Yvon Deschamps a toujours été et demeure encore aujourd'hui incontestablement le maître de l'humour. Il y a Deschamps et il y a les autres.»  
Le Soleil  
«Il se donne totalement pendant 1 heure 3/4... Ses 2000 sont à un rouler par terre.»  
Radio-Canada  
«J'en ai mal aux côtes.»  
CBV Bonjour  
«Dans la Ripée de tous les humoristes qui nous ont tombés dessus au cours de la dernière décennie, Yvon Deschamps demeure sans conteste le maître de cet art.»  
Journal de Québec  
Billets disponibles sur le réseau Billetech et à la salle Albert-Rousseau  
SALLE ALBERT-ROUSSEAU  
www.sallealbertrousseau.com  
659-6710 / 1-877-659-6710  
Billetech



Emballuse dans une usine, Carmen use comme jamais de ses charmes.

# Plus Carmen que jamais

DAPHNÉ BÉDARD DBEDARD@LESOLEIL.COM

Les Grands Ballets canadiens de Montréal apporteront un zeste de la chaleur du Brésil à notre temps automnal avec une version moderne du ballet *Carmen*.

Charme et fougue à l'horizon...

**N**e vous attendez surtout pas à un ballet à l'eau de rose avec tutus et pointes. Dans le *Carmen* des « Grands », basé sur le scénario original de Christopher Gable qui situe l'action dans le Rio de Janeiro d'aujourd'hui, la protagoniste Carmen, emballuse dans une usine de cigarettes, utilise plus que jamais ses charmes pour séduire l'officier de police José. Quant au toréador Escamillo, il prend les traits d'un chanteur rock. Carmen sera tout de suite séduite par son *sex-appeal* et l'aura de pouvoir qui l'entourent.

Dans cette version de *Carmen* actualisée par la jeune chorégraphe hollandaise Didy Veldman, l'histoire est traduite par une chorégraphie à la gestuelle contemporaine et une théâtralité omniprésente. La musique de Georges Bizet, qui sera jouée par l'Orchestre symphonique de Québec, a été adaptée par John Longstaff.

Malgré ces changements, *Carmen* conserve son indépendance typique et son désir de choisir celui qu'elle aimera. Elle a encore le caractère qu'a décrit l'écrivain Prosper Mérimée en 1845 dans un court roman qui a fait scandale lors de sa parution. À l'époque, les lecteurs ont été offensés par une Carmen bohémienne et prostituée et un Don José meurtrier et brigand.

Transposé en opéra, en film et en ballet, l'œuvre se métamorphose chaque fois. En danse, la charmeuse a notamment déjà pris vie sous les traits de Zizi Jeanmaire dans la version sensuelle du chorégraphe français Roland Petit, qui situait l'action dans une arène.

### UN VENT DE NOUVEAUTÉ

Cette production qui respire la modernité reflète le vent de nouveauté qui souffle sur les Grands depuis janvier 2000. Cette bouffée d'air frais, la compagnie la doit beaucoup à l'arrivée en poste du directeur artistique Gradimir Pankov. Celui-ci a succédé à Lawrence Rhodes, qui a dirigé la compagnie pendant une décennie.

Pratiquement inconnu de ce côté-ci de l'Atlantique, le Macédonien Gradimir Pankov évolue dans le milieu de la danse depuis plus de 40 ans. Il a été aux commandes du Nederlands Dans Theater II, aux Pays-Bas, du Ballet national de Finlande, à Helsinki, des Ballets Cullberg, en Suède, et du Ballet du Grand Théâtre de Genève. Quand on lui a demandé de prendre la direction des Grands, Gradimir Pankov a d'abord hésité. « Je ne voulais plus diriger, admet-il. On m'a donné le temps de rencontrer les gens de la compagnie. Je les ai trouvés très enthousiastes à la création et à la danse contemporaine. J'ai pensé que je pouvais les aider ».

Depuis son entrée en poste, les Grands ont connu des succès populaires avec *Carmen* présentée à Montréal et au Brésil il y a quelques mois et avec leur dernière mégaproduction de 750 000 \$, *La dame de pique*.

L'expérience de M. Pankov comme directeur en Europe lui permet de comparer les deux mondes. Le nombre de compagnies, beaucoup plus important en Europe, constitue la plus grande différence entre les deux continents.

« Nous ne pouvons pas payer les danseurs autant que ceux des compagnies en Europe ou aux États-Unis, avoue celui qui a connu une carrière de danseur en ex-Yugoslavie et en Allemagne. La compagnie n'est pas très riche. Ici, les danseurs ne retirent aucune satisfaction des salaires, ils n'ont que des satisfactions artistiques. Ils sont habitués à se battre pour atteindre un bon niveau. Notre but à nous est de les motiver avec des créations intéressantes et une bonne atmosphère de travail. Jusqu'ici, nous avons réussi ».

En plus de tracer les lignes artistiques de la compagnie et de posséder des qualités de *leader*, un directeur artistique doit avant tout établir une relation de confiance avec ses danseurs. « Je suis en très bons termes avec eux, affirme M. Pankov, mais je suis très exigeant ».

Nous pourrions voir le fruit de leur travail lors de la représentation de *Carmen*, présentée mardi à 20h, à la Salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre de Québec.

**Morency**  
François

« Une belle soirée qui passe très vite...  
une soirée parfaite »  
-Jean Beaunoyer, La Presse

« Morency, une valeur sûre »  
-Catherine Vachon, Salut Bonjour

DU 30 OCTOBRE AU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE AU THÉÂTRE CAPITOLE

**SUPPLÉMENTAIRES :**  
2 3 NOVEMBRE

**EN VENTE MAINTENANT !**  
Billeterie 694.4444 ou 1.800.261.9903  
www.billetech.com

Mise en scène : Guy Lévêque

Une production Juste pour PIPÉ

**Bientôt chez vous**

le StHub ACCOMPAGNE

mario pelchat

En nomination à l'ADISQ pour  
\* Spectacle de l'anne - interprète  
\* Chanson populaire de l'anne

**LE 18 NOVEMBRE À 20h**  
à la Salle Albert-Rousseau

Réservations : 659-6710 ou 1 877 659-6710  
WWW.BILLETECH.COM

NOVEMBRE  
2 MONTRÉAL  
10 TERREBONNE  
11 TERREBONNE  
16 RIVIÈRE-DU-LOUP  
17 RIMOUSKI  
18 STE-FOY  
23 LASALLE  
24 BELOIL  
28 JOLIETTE  
30 SOREL  
DÉCEMBRE  
8 ST-HYACINTHE

L'AUTEUR du VISITEUR et du LIBERTIN  
vous PROPOSE un VÉRITABLE THRILLER!

## Variations énigmatiques

**DERNIÈRE REPRÉSENTATION CE SOIR!**  
RÉSERVATION: 670.9011

« Variations énigmatiques abrite des dialogues amusants et redoutables. »  
Jean St-Hilaire - Journal Le Soleil

« C'est une pièce qui vaut le détour. De grands personnages vous y attendent. »  
Serge Drovin - Journal de Québec

« J'ai adoré ça... la meilleure pièce depuis la rentrée. »  
Anne-Josée Cameron - FM 93

« Tout amateur de théâtre serait fou de se priver d'un tel spectacle! »  
Catherine Lachausée - SRC Télé

AU PALAIS MONTCALM  
le 27 OCTOBRE

UNE PIÈCE D'ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT  
MISE EN SCÈNE DE DANIEL ROUSSEL

AVEC  
**GUY NADON**  
**MICHEL RIVARD**

LE SOLEIL TVR encore

**Nos meilleures ventes**  
du 17 au 23 octobre 2001

1	Roman Qc	FLORENT - Le goût du bonheur, T. 3	Marie LABERGE	Boréal	1
2	Pratique	LE GUIDE DE L'AUTO 2002	J. DUVAL / D. DUQUET	L'Homme	2
3	Roman Qc	PUTAIN	Nelly ARCAN	Seuil	7
4	Biographie Qc	L'IMPATIENT	Pierre NADEAU	Flammarion Qc	1
5	Biographie Qc	RENE LEVESQUE, T. 3 - L'espoir et le chagrin	Pierre GODIN	Boréal	2
6	Cuisine	LE VÉGÉTARISME À TEMPS PARTIEL	LAMBERT/DESALINIERS	L'Homme	4
7	Roman Qc	GABRIELLE - Le goût du bonheur, T. 1	Marie LABERGE	Boréal	46
8	B.D.	BLAKE ET MORTIMER N° 15 - L'étrange rendez-vous	COLLECTIF	Bleu & Mortimer	2
9	Fantastique	HARRY POTTER ET LA COUPE DE FEU, T. 4	Jeanne K. ROWLING	Gallimard	48
10	Roman	ROUGE BRÉSIL	Jean-Christophe RUFIN	Gallimard	8
11	Roman Qc	CHERCHER LE VENT	Guillaume VIGNEAULT	Boréal	1
12	Jeunesse	CHANSONS DOUCES, CHANSONS TENDRES (Livre & CD)	Hennette MAJOR	Fides	5
13	Psychologie	LES HASARDS NECESSAIRES	Jean-François VEZINA	L'Homme	3
14	Roman Qc	ADÉLAÏDE - Le goût du bonheur, T. 2	Marie LABERGE	Boréal	30
15	Essai	L'ÉTAT DU MONDE 2002	COLLECTIF	Découvertes/Boréal	1
16	Pratique	L'ANNUEL DE L'AUTOMOBILE 2002	GÉLINAS	Annuel inc.	1
17	Psychologie	CESSEZ D'ÊTRE GENTIL, SOYEZ VRAI	T. D'ANSEMOURG	L'Homme	41
18	Polar	LA CONSTANCE DU JARDINIER	John LE CARRÉ	Seuil	1
19	Roman	LA VIE SEXUELLE DE CATHERINE M.	Catherine MILLET	Seuil	24
20	Biographie	AU NOM DE OUSSAMA BEN LADEN	Roland JACQUARD	Jean Picolet	3
21	Roman Qc	LE REJETON	Denis MONETTE	Logiques	7
22	Roman	PLATEFORME	M. HOUËLLEBECQ	Flammarion	5
23	Fantastique	HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS, T. 1	Jeanne K. ROWLING	Gallimard	99
24	Biographie Qc	LA TORTUE SUR LE DOS	Annick LOUPIAS	L'Homme	3
25	B.D.	YOKO TSUNO N° 23 - La pagode des brumes	Roger LELOUP	Dupuis	9
26	Roman	COSMÉTIQUE DE L'ENNEMI	Amélie NÔTHOMB	Albin Michel	6
27	Jeunesse	ARTEMIS FOWL	Eoin COLFER	Gallimard	3
28	Spiritualité	LE POUVOIR DU MOMENT PRÉSENT	Eckhart TOLLE	Ariane	57
29	Actualité	MARDI 11 SEPTEMBRE 2001	THIBAUD / ENGLISH	First	2
30	Roman Qc	MADAME PERFECTA	Antonine MAILLET	Leméac	1
31	Jeunesse	HISTOIRES À CROQUER AVANT D'ALLER SE COUCHER	COLLECTIF	Hemma	168
32	Cuisine	SUSHIS FACILES	COLLECTIF	Marabout	73
33	Sc. Sociale	LE CHOC DES CIVILISATIONS	S. P. HUNTINGTON	Odie Jacob	204
34	Pratique	GUIDE DES VIDÉOS ET DVD, éd. 2002	COLLECTIF	Fides	3
35	Psychologie	QUI A PIQUÉ MON FROMAGE ?	Spencer JOHNSON	Michel Lafon	48
36	Pratique	CARNET DE ROUTE 2001-2002	Daniel HÉRAUD	Carnet de route	3
37	Spiritualité	LA BIBLE - Nouvelle traduction	COLLECTIF	Médiaparc	7
38	Correspondance	MON CHER GRAND PÈRE	Gabrielle ROY	Boréal	3
39	Art	ÉCRIRE UNE CHANSON	Robert LÉGER	Qc Amérique	1
40	Roman	EN AVANT COMME AVANT	Michel FOLCO	Seuil	22

▼ : Coup de cœur RB    1<sup>er</sup> semaine sur notre liste    Nombre de semaines depuis parution  
N.B. : Hors prescrits et scolaires

**La nouvelle façon de choisir ses livres!**  
24 librairies au Québec

## Renaud-Bray

www.renaud-bray.com

Les Galeries de la Capitale 5401, boul. des Galeries (418) 627-5480    Place Québec 880, Auto Dufferin-Montmorency (418) 524-3773    Place Laurier 2700, boul. Laurier (418) 659-1021



Le Théâtre des Deux Mondes présente aujourd'hui même à la salle Octave-Crémazie les 423<sup>e</sup> et 424<sup>e</sup> représentations de « L'histoire de l'oie ».

# Une tradition toute fraîche

JEAN ST-HILAIRE  
JSTHILAIRE@LESOLEIL.COM

C'est un secret de plus en plus mal gardé, heureusement. Parmi les sociétés de démographies comparables, peu sont aussi bien desservies en théâtre jeunes publics que le Québec. Il y a une raison à ça : ces années-ci, nos compagnies franchissent la borne des 25 ans à la queue leu leu ; elles maîtrisent la grammaire du théâtre, elles ont mûri esthétiquement, elles s'expriment avec la confiance que procure le sentiment de participer désormais d'une tradition.

## Les théâtres jeunes publics du Québec tirent désormais leur épingle du jeu

En sa 28<sup>e</sup> année, le Théâtre des Deux Mondes est l'un de nos chefs de file, sinon notre porte-étendard de la spécialité dans le monde. Il donne aujourd'hui, dans le contexte de la saison des Gros Bees, les 423<sup>e</sup> et 424<sup>e</sup> représentations d'une pièce créée en 1991. *L'histoire de l'oie*, de Michel Marc Bouchard. Si vous n'avez pas réservé, oubliez votre projet d'assister au spectacle de 19h, la salle Octave-Crémazie sera pleine comme un œuf. Pas la moindre place. On peut toujours se rabattre sur la représentation de 14h, il restait quelques billets... mercredi. Mais si d'aventure vous vous retrouviez à l'est en novembre, sachez que le spectacle fera halte au Théâtre de Baie-Comeau le 6 novembre, à la Salle de spectacles de Sept-Îles le 8 et à la Salle de spectacles Baie-des-Chaleurs de New Richmond le 11.

Le Théâtre des Deux Mondes se produira cette saison quelque 120 fois dans 11 pays avec ses créations *L'histoire de l'oie*, *Leitmotiv* et *Mémoire vive*. Neuf festivals internationaux figurent à son itinéraire. En septembre dernier, il a joué *La historia de la oca*, *L'histoire de l'oie* en version espagnole donc, au Festival de Buenos Aires. Il a présenté le spectacle dans 14 pays jusqu'ici, ce qui est cinq de moins que *Leitmotiv*. Créée en 1996, cette dernière production, qui traite des ravages de la guerre, rentre de Russie, où elle a été donnée cinq fois, dans la langue du pays.

Notons que les trois pièces précitées scrutent toutes des sujets graves, *L'histoire de l'oie*, la violence envers les enfants et sa transmission, et *Mémoire vive*, la précarité de l'existence, toutes choses qui font écrire au directeur général du TDM, Pierre MacDuff, que « contrairement aux idées reçues, ce ne sont pas exclusivement les œuvres de strict divertissement qui savent s'allier de larges publics ».

S'agissant de succès pléthorique, la palme revient toutefois à une autre compagnie montréalaise, le Dynamo Théâtre, qui fait dans le théâtre acrobatique, encore que sa dernière création, *Lili*, qui tournera en 2002 en Belgique, en France et en Espagne avant de parcourir la Côte-Nord et la Gaspésie, table moins sur la voltige.

Mais *Mur-mur*, lui, un spectacle créé en 1987, persiste dans l'explosion musculaire, et bellement à part ça. Le Dynamo l'a joué plus de 1300 fois, et ce n'est pas fini : il sort d'une série de 21 représentations à Winnipeg et consacra la première moitié de novembre à une tournée japonaise. Après, il y aura l'Espagne, la France, l'Allemagne et l'Italie. Théâtre sans paroles, *Mur-mur* saute facilement les frontières, c'est vrai, mais durerait-il si son sens n'était pas universel ?

### QUÉBEC TIENT LE PAS

Les compagnies de Québec en marquent le pas, elles tournent à qui mieux mieux. Spécialiste du clown musical, le Théâtre de l'Aubergine a présenté en septembre sa création *AVOLC* au Festival de Tarrega, en Espagne, et projette un retour en Europe à l'été 2002. Entre-temps, il doit se produire en Acadie et en Ontario. Le Centre national des arts d'Ottawa affiche le spectacle du 20 au 25 novembre.

Par ailleurs, l'Aubergine annonce une nomination, celle du musicien et homme de scène Pierre Potvin à sa direction générale. Il s'agit d'un retour au bercail.

### « Lili », du Dynamo Théâtre, tournera en Belgique, en France et en Espagne avant de parcourir la Côte-Nord et la Gaspésie

Le nouveau titulaire a en effet été tour à tour artiste, directeur musical et codirecteur artistique de la compagnie au cours des années 80 et 90.

Le Théâtre de Sable n'est pas en reste de voyages ; il clôt aujourd'hui même une série de 10 représentations de sa création *Le violoniste* à La Montagne magique, le pendant bruxellois de La Maison théâtre de Montréal.

Le Théâtre du Gros Mécano a pour sa part plusieurs marmites au feu. Sa production fétiche (depuis le retrait des *Mirobolantes aventures de Don Quichotte*), *L'homme, Chopin et le petit tas de bois*, a tenu l'affiche de la Maison

théâtre (Montréal) près de trois semaines dernièrement. Créée en 1983, elle a été représentée plus de 200 fois. Elle continuera de tourner, tout comme deux autres productions du TGM, *L'orchidée* et *Boléro*. Créée au printemps, la dernière a été jouée 63 fois jusqu'ici.

On assiste à une relève de la garde partielle à la tête de la compagnie. À la direction de l'administration, M<sup>me</sup> Cynthia Sheehan remplace Simon Chouinard, qui complète son droit, tandis que le comédien Carol Cassinat assume la codirection artistique. Nouveaux et anciens ont un rendez-vous important ce lundi 29, à 11 h 30, au restaurant Le Parlementaire, de l'Hôtel du parlement. Le TGM y tient son déjeuner-bénéfice annuel. Un pionnier de la compagnie, le réalisateur Christian Martineau, de la SRC, et M. Ghislain Thiberge, pdg de Co2 Solution inc., en sont les présidents d'honneur.

Même atmosphère de mobilisation au Théâtre des Confettis, qui, en plus de tourner trois spectacles, en créera un quatrième en janvier, chez les Gros Bees, *Contes-gouttes*, un théâtre de Louise Bombardier que Louise Laprade mettra en scène. M<sup>me</sup> Bombardier en est à son troisième texte pour les Confettis, les autres étant *Hippopotamie* et *Contes de Jeanne-Marc, chevalière de la route*.

Au rayon de la tournée, *Un éléphant dans le cœur* poursuit ses heureux ravages. Créé en février 1998, Masque 2000 de la Production jeunes publics, représenté 157 fois jusqu'ici, le spectacle sera joué 28 fois de plus dans la périphérie de Montréal et en Mauricie, en janvier et en février. De création plus récente, *Partie de quilles chez la reine de cœur* compte déjà 67 représentations à sa feuille de route. Une tournée imminente au Saguenay-Lac-Saint-Jean, suivie en décembre de crochets par Saint-Hubert, Saint-Hyacinthe, Maniwaki, Mont-Laurier et Laval, grossira l'addition d'une trentaine.

Parlant de Laval, disons qu'il y aura des chanceux là-bas puisque la Maison des arts de l'endroit accueillera du 27 au 30 décembre l'irrésistible installation-théâtre *Amour, délices et ogre*, de Claudie Gagnon. Une production Confettis, l'œuvre a été créée au Carrefour international de théâtre de 2000.

Pour la beauté de la musique et le plaisir de la découverte

COMMISSION DE  
LA CAPITALE  
NATIONALE

Québec

présente

## Le festival de musique sacrée de Québec



Renseignez-vous  
sur nos tarifs spéciaux

29 octobre au 4 novembre 2001

Cinquième présentation

Président d'honneur : Monsieur Joseph Rouleau



Catherine Perrin | Musici de Montréal

Judi, 1<sup>er</sup> novembre 2001, à 20 h

Sonates d'église de Mozart  
I Musici de Montréal  
Catherine Perrin, organiste  
Yuli Turovsky, directeur artistique  
Église Saint-Roch



Toronto Mass Choir

Vendredi, 2 novembre 2001, à 20 h

Une sacrée soirée  
Chants Gospel et negro spiritual  
Toronto Mass Choir  
Karen Burke, directrice artistique  
Église Saint-Dominique



Les Violons du Roy | Neal Davies

Samedi, 3 novembre 2001, à 20 h

Passion concertos et oratorios  
De Bach et Händel  
Les Violons du Roy et Neal Davies, baryton  
Bernard Labadie, directeur artistique  
Église Saint-Roch



Gino Quilico

Dimanche, 4 novembre 2001, à 14 h

Matinée Retrouvailles  
Hommage à Joseph Rouleau  
Gino Quilico, baryton  
Guy Bélanger, ténor  
Guy Lepage, baryton  
Joane Bellavance, soprano  
Carole Cyr, soprano  
Chantal Dionne, soprano  
Louise-Andrée Baril, pianiste  
Église Saint-Roch

Lundi 29 octobre  
au vendredi 2 novembre 2001  
Midis en fugue - 12 h à 13 h  
Série de concerts grand public  
Gare du Palais, Mail Centre-Ville,  
Complexe Jacques-Cartier, Édifice la Fabrique,  
l'ÉNAP et le bistro-restaurant  
Le Sainte-Victoire

Plus de trente concerts

Un sacré festival!

Admission générale  
de 10\$ à 30\$  
+ taxes et services

Billetterie 418.691.7400  
www.saint-roch.qc.ca

**Ce soir**



**MUSIQUE ZIGANE**  
**URS KARPATZ**

**Mercredi  
28 novembre**

Supplémentaire  
27 novembre



**CHANSON**  
**«Voyagements»**  
**GILLES VIGNEAULT**

LE SOLEIL  
Théâtre Petit Champlain  
Maison de la Chanson  
Réservations 692-2631  
www.theatrepetitchamplain.com

**HORAIRE DES CANAUX LOCAUX**




Câble 9

**SAMEDI 27 OCTOBRE**

<p>7h. Dossier actualité; 8h. Santé longue vie; 8h30. La belle vie; 9h30. Multi-mag; 10h. Point com.; 11h. Virage; 12h. Virage plus; 12h30. Habitat mag; 13h30. Voyages Vasco Fleury; 14h. Mon animal et moi; 14h30. Parloons-en; 15h. Point com.; 16h. Défi billard; 17h. Entre bonnes mains; 17h30. Les quilles à Québec; 18h30. Spécial magazine; 19h. Au fil des astres; 19h30. Expédition plein air; 20h30. La coupe Cominar; 21h30. Les amants de la nature; 22h30. Phone nature; 23h. Défi billard.</p>	<p>9h. Infocomm; 11h. L'actuelle; 11h30. Saveurs du monde; 12h. Citémag week-end; 13h. Le guide de l'auto; 14h30. Micro info; 15h30. L'actuelle; 16h. Infocomm; 17h. Offres d'emploi; 17h30. Qui rénove!; 18h. Au goût du jour; 18h30. 90 minutes P.M.; 20h. Quoi d'neuf Charlemagne?; 21h. Citémag Week-end; 22h. Micro-info; 23h. Infocomm.</p>
--	---

**DIMANCHE 28 OCTOBRE**

<p>7h. Mon animal et moi; 7h30. Point com.; 8h30. Les amants de la nature; 9h30. Au fil des astres; 10h. Télébingo Rotary; 11h. Habitat mag; 12h. Les quilles à Québec; 13h. Parloons-en; 13h30. Entre bonnes mains; 14h. La belle vie; 15h. Santé longue vie; 15h30. Voyages Vasco Fleury; 16h. La coupe Cominar; 17h. Expédition plein air; 18h. Défi billard; 19h. Portrait de...; 19h30. Multi-mag; 20h. Virage; 21h. Virage plus; 21h30. Dossier actualité; 22h30. Au fil des astres; 23h. Mon animal et moi; 23h30. Spécial magazine.</p>	<p>9h. Infocomm; 10h30. De fil en aiguille; 11h. Parole et vie; 11h30. Qui rénove!; 12h. Micro-info; 13h. Les carnets de l'emploi; 14h30. Sur la Colline; 15h. Passion déco; 15h30. L'actuelle; 16h. Infocomm; 17h. Offres d'emploi; 17h30. Citémag week-end; 18h30. Vos droits; 20h. Question santé; 21h. Quoi d'neuf Charlemagne?; 22h. Parole et vie; 22h30. Sur la Colline; 23h. Infocomm.</p>
---	--

**LUNDI 29 OCTOBRE**

<p>7h. Virage; 8h. Dossier actualité; 9h. La belle vie; 10h. Au fil des astres; 10h30. Les quilles à Québec; 11h30. Voyages Vasco Fleury; 12h. Portrait de...; 12h30. Défi billard; 13h30. La coupe Cominar; 14h30. Expédition plein air; 15h30. Entre bonnes mains; 16h. Point com.; 17h. Habitat mag; 18h. Mon animal et moi; 18h30. Multi-mag; 19h. Parloons-en; 19h30. Santé longue vie; 20h. Spécial magazine; 20h30. Les amants de la nature; 21h30. En piste; 22h30. La belle vie; 23h30. Santé longue vie.</p>	<p>9h. Midi matin (en direct); 10h. Question santé; 11h. L'actuelle; 11h30. Passion déco; 12h. Citémag week-end; 13h. Vos finances; 14h30. Sur la Colline; 15h. Parole et vie; 15h30. L'actuelle; 16h. Infocomm; 17h. Offres d'emploi; 17h30. Citémag; 18h30. Les carnets de l'emploi; 20h. L'actuelle; 20h30. Sur la Colline; 21h. Citémag; 22h. Micro-info; 23h. Infocomm.</p>
--	--

**MARDI 30 OCTOBRE**

<p>7h. Voyages Vasco Fleury; 7h30. Santé longue vie; 8h. Les amants de la nature; 9h. Multi-mag; 9h30. Au fil des astres; 10h. Spécial magazine; 10h30. Mon animal et moi; 11h. En piste; 12h. Habitat mag; 13h. La belle vie; 14h. Point com.; 15h. La coupe Cominar; 16h. Expédition plein air; 17h. Au fil des astres; 17h30. Entre bonnes mains; 18h. Les quilles à Québec; 19h. En piste; 20h. Portrait de...; 20h30. Spécial magazine; 21h. Parloons-en; 21h30. Virage; 22h30. Virage plus; 23h. Expédition plein air.</p>	<p>9h. Midi matin (en direct); 10h. Micro-info; 11h. L'actuelle; 11h30. Au goût du jour; 12h. Citémag; 13h. Vos droits; 14h30. Micro-info; 15h30. L'actuelle; 16h. Infocomm; 17h. Offres d'emploi; 17h30. Citémag; 18h30. Vos finances; 20h. Question santé; 21h. Citémag; 22h. L'actuelle; 22h30. Passion déco; 23h. Infocomm.</p>
--	---

**MERCREDI 31 OCTOBRE**

<p>7h. Entre bonnes mains; 7h30. La belle vie; 8h30. Défi billard; 9h30. Parloons-en; 10h. Les amants de la nature; 11h. Expédition plein air; 12h. Spécial magazine; 12h30. Point com.; 13h30. Portrait de...; 14h. Habitat mag; 15h. Santé longue vie; 15h30. Parloons-en; 16h. Voyages Vasco Fleury; 16h30. En piste; 17h30. Virage; 18h30. Virage plus; 19h. Entre bonnes mains; 19h30. Multi-mag; 20h. Au fil des astres; 20h30. Mon animal et moi; 21h. Dossier actualité; 22h. Les quilles à Québec; 23h. Voyages Vasco Fleury; 23h30. Portrait de...</p>	<p>9h. Midi matin (en direct); 10h. Parole et vie; 10h30. L'actuelle; 11h. Passion déco; 11h30. Saveurs du monde; 12h. Citémag; 13h. Le guide de l'auto; 14h30. L'actuelle; 15h. Sur la Colline; 15h30. Saveurs du monde; 16h. Infocomm; 17h. Offres d'emploi; 17h30. Citémag; 18h30. 90 minutes P.M.; 20h. Question santé; 21h. Citémag; 22h. L'actuelle; 22h30. Passion déco; 23h. Infocomm.</p>
--	--

**JEUDI 1<sup>er</sup> NOVEMBRE**

<p>7h. Portrait de...; 7h30. Défi billard; 8h30. Dossier actualité; 9h30. Virage plus; 10h. La coupe Cominar; 11h. La belle vie; 12h. Dossier actualité; 13h. Voyages Vasco Fleury; 13h30. Défi billard; 14h30. Santé longue vie; 15h. Habitat mag; 16h. Multi-mag; 16h30. Spécial magazine; 17h. Portrait de...; 17h30. Expédition plein air; 18h30. Mon animal et moi; 19h. Parloons-en; 19h30. Virage plus; 20h. Entre bonnes mains; 20h30. Voyages Vasco Fleury; 21h. Les amants de la nature; 22h. Phone nature; 22h30. Virage; 23h30. Multi-mag.</p>	<p>9h. Midi matin (en direct); 10h. Question santé; 11h. L'actuelle; 11h30. Passion déco; 12h. Citémag; 13h. Les carnets de l'emploi; 14h30. Question santé; 15h30. Passion déco; 16h. Infocomm; 17h. Offres d'emploi; 17h30. Citémag; 18h30. Vos finances; 20h. Question santé; 21h. Citémag; 22h. Question santé; 23h. Infocomm.</p>
--	--

**VENREDI 2 NOVEMBRE**

<p>7h. Virage plus; 7h30. Multi-mag; 8h. Entre bonnes mains; 8h30. Portraits de...; 9h. Voyages Vasco Fleury; 9h30. Parloons-en; 10h. Expédition plein air; 11h. Spécial magazine; 11h30. Mon animal et moi; 12h. Santé longue vie; 12h30. Voyages Vasco Fleury; 13h. Virage; 14h. Virage plus; 14h30. Les amants de la nature; 15h30. Phone nature; 16h. La coupe Cominar; 17h. En piste; 18h. Entre bonnes mains; 18h30. Expédition plein air; 19h30. La belle vie; 20h30. Point com.; 21h30. Habitat mag; 22h30. Parloons-en; 23h. Santé longue vie; 23h30. Entre bonnes mains.</p>	<p>9h. Midi matin (en direct); 10h. Quoi d'neuf Charlemagne?; 11h. Passion déco; 11h30. Au goût du jour; 12h. Citémag; 13h. 90 minutes P.M.; 14h30. Quoi d'neuf Charlemagne?; 15h30. Passion déco; 16h. Infocomm; 17h. Offres d'emploi; 17h30. Citémag week-end; 18h30. Vos droits; 20h. Micro-info; 21h30. Citémag week-end; 22h. Quoi d'neuf Charlemagne?; 23h. Infocomm.</p>
--	---



## Les staphylococcus

Télécitoyens, télécitoyennes, l'heure n'est plus à la rigolade. La santé publique court un terrible danger. Un importateur montréalais soupçonné une main criminelle d'avoir contaminé une cargaison d'épices destinées à la consommation. On parle peut-être, j'ai bien dit peut-être, d'une bactérie mortelle.

Trois échantillons ont été envoyés pour analyse à l'Institut Armand-Frappier, à Laval: un échantillon de poivre noir, un échantillon de paprika et un échantillon de fines herbes.

En vérité, il n'est pas rare que des épices nous arrivent contaminées des pays producteurs. En particulier le poivre. Pourquoi le poivre? À cause des engrais qui sont utilisés pour sa culture. Ces engrais, la plupart du temps, ce sont des matières fécales.

L'escouade Zed a pour mission d'identifier la bactérie coupable (sans doute la E. coli) avant de procéder à sa destruction par irradiation nucléaire. Top chrono, elle a 90 minutes pour remplir cette exaltante mission.

Demain soir, l'escouade Zed sera composée de Sylvain Bascaron, Valérie Leblond et Marie-Pier Élie. Nous pourrions les voir à l'œuvre dans le cadre de *Mission Zed*, l'espèce de Fort Boyard techno que diffuse le Canal Z. C'est Marie-Pier Élie qui jouera au chef d'équipe. Et, comme d'habitude, c'est Claude Legault qui poussera dans le dos du trio pour qu'il s'acquitte de sa mission dans le temps imparti.

Claude Legault est un type sympathique, bon comédien et bon animateur, mais il se prend affreusement au sérieux dans ce nouveau rôle. Il se prend d'autant plus au sérieux que, intellectuellement, il ne fait pas le poids face à ceux qu'il essaie de mener à la baguette.

Jugez-en:  sportif accompli, élève-officier des Cadets de l'aviation et instructeur de pilotage, Sylvain Bascaron est titulaire d'un baccalauréat ès science de l'Université de Montréal. C'est un spécialiste de la biophysique, de l'astrophysique et de la physique des particules. Passionné de vulgarisation, il a entrepris des études en communication à l'UQAM, option journalisme;

Valérie Leblond prépare un baccalauréat en génie de la production automatisée à l'École de technologie supérieure de Montréal. Sportive accomplie elle aussi, elle coordonne la compétition Génie, un projet visant à promouvoir la créativité et l'innovation dans les sciences auprès des futurs ingénieurs et techniciens;

enfin, les familiers de *La revanche des nerdZ* connaissent bien Marie-Pier Élie, cette diplô-

mée en sciences et en communication de l'UQAM. En plus de sa chronique chez Masbou, elle collabore à la rédaction du magazine *Québec Science*. Une authentique bollée qui a mérité le Prix spécial du jury de la bourse Fernand-Seguin en vulgarisation scientifique, en 1998.

Demain soir, pour l'assister, Claude Legault pourra compter sur l'expertise de Roxanne Lafortune, une bactériologiste à l'emploi de l'INRS. Leur rôle, à tous les deux, consistera à aiguiller l'équipe Zed et à donner des explications aux téléspectateurs. En un mot comme en mille, à faire monter la pression tout en meublant du temps d'attente.

Exemple: quand le trio parlera de «staphylococcus», Roxanne Lafortune interviendra pour les corriger et dire doctement que c'est le mot «staphylocoque» qu'il aurait fallu comprendre. Pourquoi pas...

Au cours de l'émission, les chroniqueurs scientifiques Stéphane Mailhot et Sophie Payeur proposeront des capsules sur la détection de la bactérie E. coli et de la salmonelle dans la viande, sur les techniques d'élimination des bactéries, sur les vertus de l'irradiation et de la médecine nucléaire et, enfin, sur les dangers de la radioactivité.

Produite par Zone 3 et réalisée par Yves-Christian Fournier et Mathieu Fontaine avec l'aide des chercheurs Éric Maunoir et Estel Grimard, *Mission Zed* est un authentique thriller qui sait combiner l'action, le suspense et la vulgarisation scientifique. Voilà une émission réussie et prometteuse. Une émission capable de susciter des vocations scientifiques chez les jeunes à qui elle est destinée.

Quant à la musique, elle est signée Stefie Shock, un jeune compositeur québécois qui s'est fait remarquer ici et en Europe pour sa musique urbaine, pop et branchée. Il est en nomination pour le meilleur album rock au gala de l'ADISQ.

Bref, *Mission Zed* est une émission captivante et intelligente. L'intelligence est une denrée si rare à la télévision qu'elle méritait d'être signalée.

Il est dommage, toutefois, que cette émission soit enregistrée et passée sous le couperet d'un moniteur. Elle devrait être diffusée en direct, en temps réel (c'est-à-dire 90 minutes au lieu de 60) et le public devrait pouvoir y participer par l'entremise d'Internet.

Je vous embrasse, mes beaux cocos. C'est ma 789<sup>e</sup> et dernière chronique de télévision. Lundi, je m'en irai jouer sur une autre patinoire: celle des livres.

## LES CHOIX DU JOUR

**RICHARD THERRIEN**  
COLLABORATION SPÉCIALE

### «Un gars, une fille» aux 7 d'or

TV5 présente pour la première fois cette soirée de remise de prix où l'on récompense l'industrie de la télévision, située à mi-chemin entre les Géméaux et les MétroStars. Sept vedettes de la télé française se partagent l'animation, dont Michel Drucker, Christine Bravo et Thierry Ardisson, l'homme qui n'aime pas notre accent. Tout au long du gala, vous pourrez voir des sketches inédits de la version française de *Un gars, une fille*, en nomination pour le 7 d'or de la meilleure émission de divertissement. Présentée chaque soir en blocs de 10 minutes, *Un gars, une fille* connaît un succès monstre chez les Français. **La 15<sup>e</sup> nuit des 7 d'or, TV5 à 22 h.**



Alexandra Lamy et Jean Dujardin dans la version française de «Un gars, une fille».

### «Bad Girl», prise 2

*Bad Girl* est ce documentaire de Marielle Nitoslawska sur la pornographie faite par les femmes que Télé-Québec a déprogrammé en catastrophe la saison dernière. On invoquait des scènes d'actes sexuels pouvant être choquantes pour l'auditoire du réseau, peu habitué à ce genre d'images. A cette heure tardive, plus rien à craindre maintenant. Et on promet que rien n'a été censuré. **Les grands documentaires: Bad Girl, Télé-Québec à 23 h 45.**

### «Sex-shop», prise 2

Décidément, voici une soirée très *hard*! Vous vous souvenez de cette émission annoncée plus tôt cet automne sur des Québécois qui participent à des orgies à Daytona en Floride et qui n'avaient été montrée? Après avoir invoqué des problèmes de censure, on a avoué que certaines personnes refusaient d'apparaître à l'écran. «Et si mon patron voyait ça?» se sont-ils probablement demandé. Remontée à leur convenance, l'émission produite par Anne-Marie Losique est finalement diffusée ce soir. **Pour public très averti seulement. Sex-shop, TQS à 23 h 30.**

SAMEDI SOIR À LA TÉLÉ												
Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
1	(SRC)	6	Parlez-moi...	Hockey: Du Centre Moisson, les Flyers de Philadelphie affrontent les Canadiens					Le Téléjournal	Sport	C. Charron (22h55)	À la Maison-Blanche
2	(TVA)	7	Cinéma: MAMAN, JE M'OCCUPE DES MÉCHANTS						Cinéma: LE MARIAGE DE MON MEILLEUR AMI		Le TVA	Sports (23h25)
3	(TQS)	13	Cinéma: LE MASQUE DE ZORRO						Cinéma: LE SUPPLÉANT II: LA FIN DES CLASSES		Grand Journal	Sex-shop
4	(TQc)	8	18h-Gi. documentaires	Le Septième	Cinéma: THX 1138				Cinéma: CUBE		Cinéma hors-circuit (22h45)	Bad Girl (23h45)
5	(CBC)	12	18h-Saturday Night	Hockey Night: Les Penguins de Pittsburgh affrontent les Maple Leafs à Toronto					Hockey Night: Les Canucks de Vancouver affrontent les Oilers à Edmonton			
6	(CTV)	14	The Habs this Week	Etalk	Exhibit A	Mysterious Ways		Cold Squad	Comedy Now!		CTV News	Pulse/Sports
7	(GLOBAL)	3	18h-Stargate SG-1	Andromeda		The Simpsons			Mutant X		Heart of Courage	Saturday Night
8	(ABC)	22	15h30-Coll. Football	ABC News	M*A*S*H	America's Funniest Home Videos					News	Access Hollywood
9	(CBS)	21	15h30-Coll. Football	News	... loves Raymond	Touched by an Angel			Citizen Baine		News	Entertainment Tonight
10	(NBC)	18	NBC News	Stargate SG-1		Dateline NBC					News	Saturday Night
11	Fox	34	Seinfeld		Baseball: Série mondiale - New York Yankees en Arizona							Mad TV
12	(PBS)	43	The Editors	Wall Street Week	McLaughlin	Rock, Rhythm & Doo Wop			Chef	Red Dwarf	BBC News	Independent Lens
13	ARTV	31	Gueule de star	Thema: Vivre aux éclats		Cinéma: DITES-LUI QUE JE L'AIME (20h20)				Palmarès	Ovation: Van Halen en Australie	
14	Canal D	20	15 ans. Juste pour rire	Le goût du monde: La Loire-Atlantique		Téléromans PQ: Les grandes confrontations	Biographies: Raymond Charette		Pierre Légaré - Guide de survie!			LA VRAIE NATURE DE BERNADETTE
15	Canal Vie	35	Les copines	C'est mon choix: Gérer sa vie avec sa voyante		Présentation spéciale: Histoire du cerveau	Le sexe dans tous ses états		Éros et compagnie			Trauma: Vie à l'urgence
16	Canal Z	26	18h-Star Trek	Star Trek: La nouvelle génération			X Files: Anthologie		X Files			L'Ange noir
17	Discovery	37	18h-How'd They	Storm Warning! Microclimates	Battlebots	High Tech Toys	Living with the Future	Exhibit A	Into the Unknown: Medical Marvels		Connection	High Tech Toys
18	Évasion	23	Les voies de l'aventure	D'ici et d'ailleurs	Suivez le guide	Dominika's Planet	Cité partant: Barcelone		Plus beaux voyages du monde: La Toscane	Golfs de Floride	D'ici et d'ailleurs	Les aventures de Cécile Dechambre
19	Historia	25	18h-Frédéric II	Série noire: Dieppe		Institution du Québec: Dupuis et Frères			Cinéma: LA CHASSE AUX SORCIÈRES			
20	MusiMax	32	Chic planète	Le Top 20 Musimax		Musicographie: Shirley Bassey			Diva Live 2001: The One and Only Aretha Franklin			Musicographie: Shirley Bassey
21	Musique Plus	30	Cimetière CD	Buzz	Fax	ConcertPlus: Teen choice Awards			Groove			Bouge
22	RDI	19	Culture-choc	Journal RDI	La facture	Enjeux: Le Ritain chez les plus vieux			Le Téléjournal	Robert Marien	Grands reportages: Un thé chez les Talibans	Zone libre: Expérience de mort éminente
23	RDS	33	Journal des Canadiens	Challenge des circuits	Baseball: série mondiale - New York Yankees en Arizona						Sports 30 mag	Journal des Canadiens
24	Séries +	24	18h-Direction: Sud	Saint-Tropez sous le soleil		Coroner Da Vinci			Amour et petits bonheurs		Inspecteur Barnaby	
25	Sportsnet	38	Sportscentral	golf: Senior Tour Championship					Wrestling WWF Live		Sportscentral	Golf: Buick Challenge
26	TLC	39	18h-Maternity Ward	Maternity Ward: A Child's Will		Trading Spaces: Northampton			World of Bounty Hunters			Trading Spaces: Northampton
27	TSN	28	Football (15h30)	Sportscentre	Baseball: Série mondiale - New York Yankees en Arizona							Sportscentre
28	Télé-Mag	42	Spécial Magazine	Au fil des astres	Expédition plein air	La coupe Cominar			Les amants de la nature		Phone nature	Défi billard
29	Télétoon	36	S.O.S. fantômes	Archie & compagnie	Dilbert	Scooby doo	Road Runner	Les Simpson	Henri pis sa gang		South Park	Les Simpson
30	TV5	15	Pyramide	Journal de France 2	Union libre		Studio TV5: Daniel boucher, Mara Tremblay		La 15 <sup>e</sup> nuit des 7 d'Or			Henri pis sa gang
31	Vox	9	90 minutes P.M.			Quoi d'neuf Charlemagne?			Citémag week-end			Infocomm
32	Vrok-TV	16	Sabrina...	Les aventures de Sinbad		Roswell			Buffy contre vampires		Tout sur orbite (21h40)	



Mies van der Rohe et Phyllis Lambert devant la maquette du Seagram Building.

# Amérique de fer et de verre

## Montréal rend hommage à Mies van der Rohe

GUILLAUME BOURGAULT-CÔTÉ  
COLLABORATION SPÉCIALE

MONTRÉAL – Peu de gens auront transformé davantage le visage des villes américaines que Ludwig Mies van der Rohe, pionnier de l'architecture du XX<sup>e</sup> siècle. Ses gratte-ciel de verre fascinent encore l'œil, attiré par la simplicité et l'harmonie des formes parfaitement intégrées au paysage urbain. Afin de rendre compte de l'étape américaine du parcours de celui qui réinventa la langage architectural, le Centre canadien d'architecture (CCA) de Montréal consacre une grande exposition au maître du verre et du fer.

Ça fait cinq ans que Phyllis Lambert, la réputée directrice du CCA, proche amie de Mies, travaille sans relâche sur le projet-hommage au concepteur du Westmount Square. *Mies en Amérique* sera présenté jusqu'au 20 janvier, dans la magnifique demeure du centre, situé à l'ouest de la ville. L'exposition a d'abord été dévoilée (et fort bien accueillie) cet été à New York, au Whitney Museum of American Art. Après Montréal, elle séjournera aussi à Chicago.

L'exposition s'attarde donc uniquement aux années 1938-1969, que l'artiste passa aux États-Unis. Il délaisse alors le milieu de l'avant-garde européenne pour les aciéries du Midwest, où son art de bâtir se transformera sensiblement, influencé par la technologie américaine.

Lorsqu'il émigre chez les voisins, Mies est déjà reconnu comme un des architectes dominants du siècle. La suite de son travail le confirmera comme un maître unique de « l'art difficile de la simplicité », aux côtés de Frank Lloyd Wright et de Le Corbusier.

### L'EUROPE

La carrière de l'architecte se découpe en deux segments bien précis et distincts, l'un en Europe et l'autre en Amérique. Né en 1886 à Aix-la-Chapelle, à la frontière belge, Mies commence son ascension en 1919. Il pose déjà les assises de son art : gratte-ciel de verre (tombeaux de bien des oiseaux...), immeubles à bureaux en béton où l'ossature est en retrait des façades, maisons de campagne à niveau unique et à l'espace intérieur continu.

L'architecte est nommé directeur du Bauhaus en 1930, la célèbre école d'architecture allemande, qui influencera grandement le développement de l'art contemporain, principalement aux États-Unis. Son expérience à la direction durera trois ans, alors que le tout nouveau régime nazi l'oblige à mettre la clé dans la porte.

En 1937, Mies visite l'Amérique. Il rencontre Frank Lloyd Wright, ainsi que les administrateurs de l'Armour Institute of Technology (AIT) de Chicago, qui lui offrent de diriger leur département d'architecture. Un an plus tard, l'Allemand déménage ses pénates et sa vision artistique de Berlin à Chicago. S'ouvre alors sa période américaine, qui allait changer quelque peu le visage urbain de l'Amérique. Et offrir au CCA le sujet d'une exposition.

### L'AMÉRIQUE

Celle-ci propose des croquis, dessins et maquettes d'œuvres de Mies, réalisés ou non. On y trouve également des livres et des tableaux, de Kandinsky et Klee, notamment, ayant appartenu à Mies. L'artiste Inigo Mangano-Ovalle a aussi produit un vidéo d'une quinzaine de minutes, illustrant une journée dans la vie d'un des édifices construits par Mies.

Au total, 220 dessins de l'architecte sont exposés, en plus d'une soixantaine de photographies. Il y a aussi, et c'est ce qui impressionne le plus, des maquettes de quatre grands projets, la maison Resor (Wyoming, 1938), le Palais des congrès (Chicago, 1954), le Seagram Building (New York, 1958), et la nouvelle Nationalgalerie de Berlin, en 1968.

Au travers des salles d'exposition, on découvre peu à peu le regard particulier de Mies. Sa recherche constante sur l'espace intérieur et extérieur, l'intégration des bâtiments à l'esthétique de la ville, et surtout l'utilisation qu'il fait de l'acier, pourtant peu prisé sur l'échelle de la beauté. Si ça se peut, Mies est un poète du matériau, l'exposant gracieusement aux regards des passants.

Mies recherche une architecture qui serait l'expression spirituelle de son époque. Rien n'est fait sans raison. « Avec ce qui est arrivé au World Trade Center, affirme Phyllis Lambert, les enseignements de Mies prennent toute leur valeur. Avant de reconstruire, il faut s'interroger à savoir ce qu'est notre temps, nos valeurs. » Car ancré dans la ville, le bâtiment devient partie prenante de la vie quotidienne.



Le Seagram Building à New York, achevé en 1958, photographié par Ezra Stoller (épreuve argentique à la gélatine sur carte postale).

Les réalisations les plus percutantes de Mies ont remodelé les centres-villes de New York et Chicago. À ce dernier endroit, Mies a refait le campus de l'AIT en ouvrant l'espace urbain, formant alors une oasis dans un quartier défavorisé. Il s'en dégage une grande impression de liberté et d'espace épuré.

Toujours dans la Ville des vents, il conçoit les tours d'habitation du Lake Shore Drive, impressionnant exemple d'ossature en acier, concept qu'il reprendra à New York pour un de ses chefs-d'œuvre, le Seagram Building. C'est Phyllis Lambert elle-même qui a commandé les plans à Mies. Leur amitié, indéfectible jusqu'à la mort de Mies en 1969, est née sur ce chantier.

La liste complète de ses réalisations serait trop longue à énumérer. Tenons-nous-en à ces quelques classiques, tout en mentionnant que Mies a conçu des bâtiments jusqu'au Brésil, sans compter toute la portion européenne.

C'est d'ailleurs par rapport à cette dernière que nous pourrions formuler une légère déception au CCA : le projet de Phyllis Lambert compte aussi un volet appelé *Mies à Berlin*, qui ne sera pas présenté à Montréal, faute d'espace. Pouvoir survoler la totalité de la carrière de l'artiste aurait été fascinant.

Néanmoins, le CCA propose une exposition complète, dans la mesure où le thème ciblé était l'Amérique. Les œuvres de Mies, expliquées et mises en contexte, apparaissent alors comme de véritables jalons dans la relation entre architecture et urbanisme. Un art qui nous côtoie quotidiennement, sans qu'on s'y arrête pour autant. En voilà l'opportunité.

MIES EN AMÉRIQUE, exposition sur l'œuvre de Ludwig Mies van der Rohe. Au Centre canadien d'architecture, 1920, rue Baile, Montréal. Jusqu'au 20 janvier 2002. Ouvert du mardi au dimanche, de 11 h à 18 h, et le jeudi de 11 h à 20 h. Fermé le lundi. (514) 939-7000. www.cca.qc.ca

AU VIEUX BUREAU DE POSTE  
2172, chemin du Fleuve, Saint-Romuald.  
Boîte à musique et chansons  
Mardis Québécois  
SCÈNE OUVERTE • MCAUSLAN  
Émission en streaming audio live

SAMEDI 27 OCTOBRE  
Le duo Légaré-Longpré 17h

SAMEDI 3 NOVEMBRE  
Piaf chantée par Jacqueline Lefebvre 23h

VENDREDI 2 NOVEMBRE  
Luc Cousineau 17h

20 h 30  
Réservation (418) 839-1018

2172, chemin du Fleuve, Saint-Romuald.  
Nouveau site : www.multimedia.com/dorval/cena/

CHRC 80

LES GRANDS EXPLORATEURS  
L'AVENTURE PAR L'IMAGE  
une présentation de AIR FRANCE

Antarctique

Un grand film commenté sur scène par ALAIN HUBERT.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT !

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC  
269, boul. René-Lévesque Est  
Québec  
643-8131

1<sup>er</sup> au 4 NOVEMBRE  
Jeu, ven, sam : 20 h  
Dim : 14 h et 20 h

CÉGEP DE LÉVIS-LAUZON  
205, rue Mgr-Bourget  
Lévis  
1 800 558-1002

5 NOVEMBRE  
Lun : 19 h 30

www.lesgrandsexplorateurs.com

«...splendide et essentiel.»  
Philippe Rousseau - Journal de Montréal

Microclimat  
SÉGUIN

«De chanson en chanson, guitares, violoncelles, violons et peaux s'allient en autant de climats (...). Debors, j'en jurerais, la neige a entièrement fondu. Le climat a viré au beau. Enfin.»  
SYLVAIN CORMIER - LE DEVOIR

«Un spectacle intense (...). Simplement fabuleux.»  
VALÉRIE LETARTE - CBF

Album disponible chez les disquaires.

DERNIÈRE CHANCE  
les 16 et 17 novembre  
En vente maintenant  
659-6710

SALLE ALBERT ROUSSEAU  
www.sallealbertrousseau.com  
659-6710 / 1-877-659-6710

LE SOLEIL

## VIVEZ UN WEEK-END DE RÊVE AU FESTIVAL DES ARTS DE CHARLEVOIX LES 10 ET 11 NOVEMBRE 2001.

À gagner: 5 forfaits week-end pour deux personnes comprenant: 2 nuitées, 2 petits-déjeuners et un souper au Manoir Richelieu. Valeur de 500 \$ chacun.

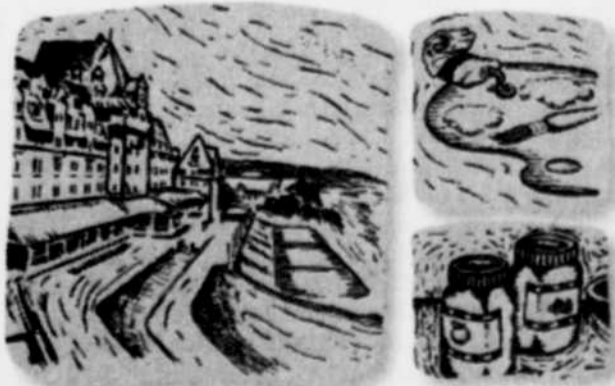
TOUS LES DÉTAILS DÈS LUNDI AVEC VOTRE EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL

L'EXTRA  
NUMÉRO  
LE SOLEIL

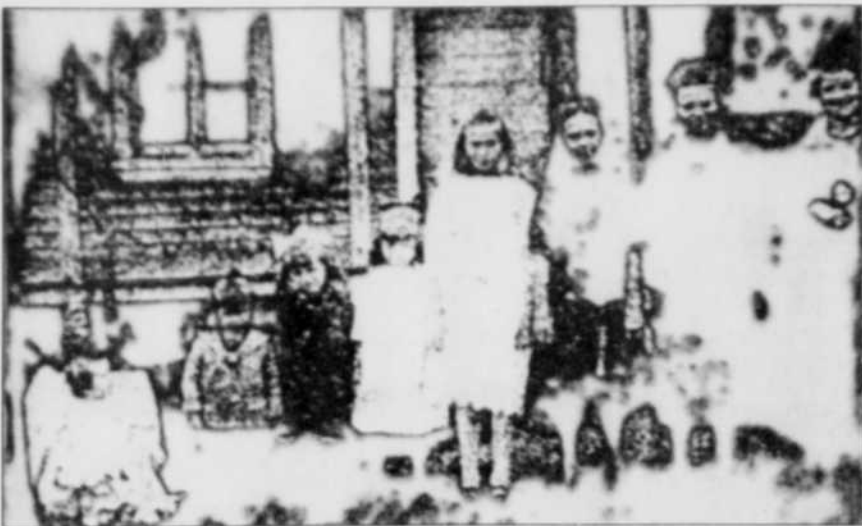
Fairmont

LE MANOIR RICHELIEU

LE SOLEIL  
m'amène plus loin



Festival  
des  
ARTS  
de Charlevoix



**Expositions**

**Alexandra Caron**

Un petit mot sur l'exposition *Racine* d'Alexandra Caron qui présente au Jane B. anglaise... Café un ensemble de gravures tirées à partir de photographies anciennes. « Dans mon travail, explique-t-elle, je représente mes prédécesseurs, ceux qui ont fait de moi ce que je suis en me permettant d'être, justement. » D'une manière pertinente, la discipline de l'estampe lui permet de renforcer ses intentions créatrices : « L'estampe sert bien mon propos car elle est une empreinte, un vestige de la mémoire matrice, un souvenir des

marques laissées sur la plaque », précise l'artiste, qui, imitant sur ses images surannées le procédé de solarisation pouvant être obtenu en photographie, élabore des scènes portant en elles la marque du temps. Un travail prometteur.

**ALEXANDRA CARON, gravures. Jusqu'au 8 novembre. Au Jane B. anglaise... Café, 1039, 3<sup>e</sup> ave., Québec. Aux heures d'ouverture du restaurant (529-4944).**

**Pierre Lanoie**

Décidément, les cafés, bistros et restaurants sont de plus en plus nombreux à offrir leurs murs en guise de cimaises; voilà une tendance heureuse

pour la multitude d'artistes — en particulier les jeunes créateurs — qui a peine à se tailler une place dans les lieux de diffusion consacrés. C'est ainsi que la clientèle du restaurant La Part du Diable de la rue Saint-Vallier Est se reflète dans les scènes de café réalisées au pastel par Pierre Lanoie. Bien qu'il ne maîtrise pas encore l'art difficile du pastel, il parvient néanmoins à élaborer quelques dessins qui rendent bien l'atmosphère de ses sujets. À ce titre, les compositions où le clair-obscur est plus accusé me paraissent les mieux réussies.

**PIERRE LANOIE, pastel. Jusqu'au 31 octobre. La Part du Diable, 275, Saint-Vallier Est, Québec. Aux heures d'ouverture du restaurant (522-3666).**

**LE CHIEN**

Texte de Jean Marc Dalpé  
 Mise en scène de Patric Saucier

Avec: Pierre-François Legendre - Rychard Thériault  
 Roland Lepage - Lorraine Côté - Hélène Florent.

Du 6 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2001

le Théâtre du Trident

LE THÉÂTRE DE LA CAPITALE NATIONALE

www.letrident.com Billetterie : (418) 643-8131

Moins cher que le cinéma  
**8\$ pour vos ados**

Les vendredis et les samedis amenez votre jeune de moins de 18 ans au théâtre et à l'achat du billet à 31,50 \$ obtenez un billet ado à 8 \$.  
 (Frais de service en sus.)

Billetterie du Grand Théâtre seulement. Carte d'identité demandée.

www.grandtheatre.gc.ca

Navigation et achetez vos billets

DÉCOUVREZ  
**CARMEN**

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

Grand Théâtre  
 30 octobre 20h  
 Avec l'Orchestre symphonique de Québec

Billetterie : 643-8131 1 877 643-8131

Grand Théâtre de Québec

Salle Louis-Frédette

RENÉ DEROUIN

# Flots de renaissance

DANY QUINE  
 COLLABORATION SPÉCIALE

Absent de la scène artistique québécoise depuis la rétrospective de ses œuvres présentée au Musée des Beaux-Arts de Montréal en 1999, René Derouin effectue un retour retentissant avec trois expositions présentées de concert dans la métropole — chez Circa et à la galerie Simon Blais — et à Québec à la galerie Estampe Plus. Une véritable renaissance!

« À mon avis, il s'agit de trois expositions majeures qui marquent une étape déterminante dans ma carrière, lance René Derouin. Suivant la rétrospective du Musée des Beaux-Arts de Montréal en 1999 et l'obtention du Prix du Québec Paul-Émile-Borduas la même année, après une série de bourses et de récompenses, dont la médaille Palacio de Bellas Artes octroyée il y a deux ans par le Consulat du Mexique, j'ai connu une période de profondes réflexions. « J'étais très angoissé, poursuit-il. Tous ces honneurs exercèrent sur moi beaucoup de pression; j'avais entre autres le sentiment qu'on me conviait à la retraite. Or, toujours animé d'un vif besoin de créer, je ne pouvais me résoudre à fermer mon atelier. J'ai alors décidé de poursuivre de plus belle avec la ferme conviction que je pouvais franchir une nouvelle étape dans ma carrière, une étape qui me permettrait de me reconstruire, de renaître en somme; si je n'avais pas été convaincu d'y parvenir, je ne me serais pas engagé dans l'élaboration des trois expositions actuelles. »

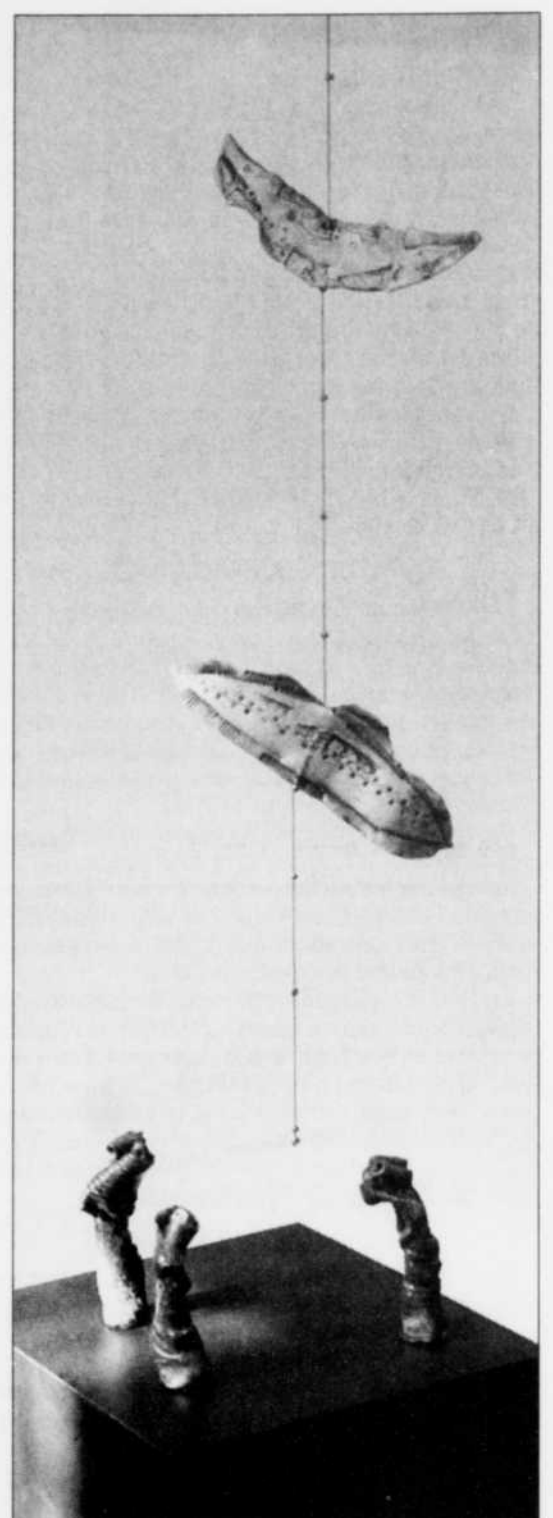
Le regard mobile et le verbe facile, René Derouin commente son nouveau travail avec une énergie qui trahit toute sa passion créatrice. « Au lieu de bifurquer, j'ai donc choisi d'approfondir ma démarche sur la mémoire et sur le territoire entamée depuis de nombreuses années. En outre, j'ai décidé de revenir à l'essentiel, notamment au dessin, et pris la résolution de me permettre davantage de liberté. C'est d'ailleurs ce qui s'est produit lors de la réalisation de ma série *La ligne dormante*, dont une partie est présentée à la galerie Estampe Plus. »

Suspendues à des fils plombés, des céramiques aux formes oblongues, desquelles jaillissent parfois d'étranges personnages, rappellent une pêche miraculeuse. « C'est comme si les choses avaient mûri dans le fond de l'eau », précise celui qui, en 1994, largua dans le fleuve Saint-Laurent 19 000 petites statuettes tirées d'une œuvre antérieure intitulée *Migrations*, laquelle fut exposée au Musée

**En 1994, René Derouin a largué 19 000 petites statuettes dans le Saint-Laurent**

du Québec en 1992. « Avec ces poissons, j'ai trouvé une liberté de création que je ne connaissais pas; je me suis libéré de la lourdeur d'un certain territoire afin d'explorer de nouveaux horizons. Je me fais désormais plus léger et je joue avec l'espace comme jamais auparavant. Je crois que si je n'avais pas réalisé cet ensemble, je n'aurais jamais fait cette exposition. »

Mais cette œuvre ludique, salvatrice et heureuse ne constitue pas la seule pièce de résistance de sa nouvelle production. Ses dessins, estampes et bois-reliefs témoignent de cette renaissance qu'il ne cesse de scander à qui veut l'entendre. « J'ai évacué



Suspendues à des fils plombés, des céramiques aux formes oblongues rappellent une pêche miraculeuse.

beaucoup de choses par le dessin, avoue-t-il. J'ai toujours eu tendance à surcharger; je suis un baroque. Mais récemment, je me suis permis d'épurer davantage, non seulement à l'égard des formes, lesquelles demeurent encore inspirées de la nature, mais aussi à l'égard de la couleur. C'est ainsi que j'en suis venu, à partir de mes dessins, à ma série des grands bois-reliefs polychromes qui m'apparaissent comme des œuvres de maturité. »

Gravées à la gouge électrique sur des panneaux modulaires de contreplaqué, ces compositions dynamiques aux lignes fluctuantes et aux formes éclatées jusqu'à la fragmentation participent toujours de l'écriture si particulière de l'artiste. Toutefois, la densité de ces abstractions paraît s'estomper quelque peu pour laisser enfin transparaître cette eurhythmie qui, depuis toujours, se cachait derrière le tumulte de son flot pictural. Comme l'atteste le *Lac de la Sapinière*, sans doute l'une des pièces maîtresses de l'exposition *Fragments de territoires* présentée à la galerie Estampe Plus, René Derouin atteint de nouveaux sommets et affiche une surprenante vitalité. Pas étonnant que, devant cette composition, il m'ait confié dans un élan d'enthousiasme : « C'est curieux, mais j'ai l'impression de redevenir un jeune artiste ! »

**RENÉ DEROUIN, dessins, estampes, bronzes, céramiques et bois-reliefs. Jusqu'au 15 novembre. À la galerie Estampe Plus, 49, rue Saint-Pierre, Québec. Du mer. au sam. de 11 h 30 à 17 h 30.**

EXPOSITIONS

Voir à la page G-7 dans le cahier Cinéma.

MUSIQUE

HÄNSEL ET GRETEL, de Humperdinck. Avec la Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec...

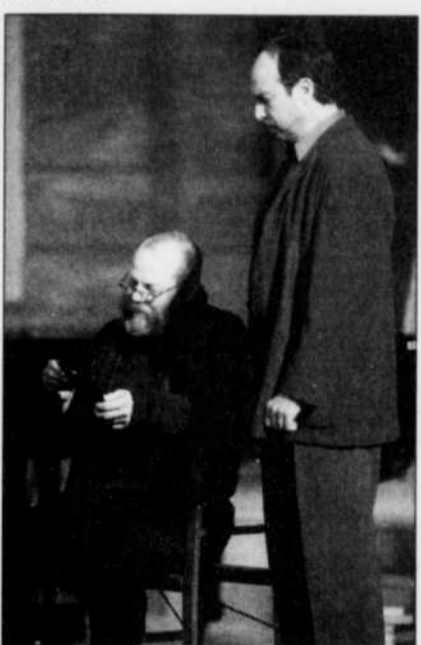
CONCERT JOHANN SEBASTIAN BACH. À 20h à la salle Henri-Gagnon du pavillon Casault...

CONCERT FLÛTE, PIANO ET VOIX. Avec Catherine Rivard, Pierre-Antoine Rivard, Daniel Drapeau...

CONCERT-CROISSANTS. Demain à 11h. Ubert et Ambroise, concert familial avec animation sur le thème de l'Halloween...

MESSE DES ARTISTES à la Chapelle historique Bon-Pasteur. 10h30, de la Chevrolière...

LA MAÎTRISE DES PETITS CHANTEURS DE QUÉBEC. Demain à 14h au domaine Maizerets...



Dernière chance de voir la pièce «Variations énigmatiques» d'Éric-Emmanuel Schmitt...

CINQ SIÈCLES DE GUITARE CLASSIQUE. «Concert gourmand» avec Michel Lessard...

THÉÂTRE

CATOBLÉPAS, de Gaétan Soucy. Création d'Ubu en coproduction avec le Théâtre français du Centre national...

LE PAYS LOINTAIN, de Jean-Luc Laparce. Production du Théâtre Binôme...

LES GRANDS DÉPARTS, de Jacques Languirand. Mise en scène de Patric Saucier...

VARIATIONS ÉNIGMATIQUES, d'Éric-Emmanuel Schmitt. Avec Guy Nadon et Michel Rivard...

LES GROS BECS: «L'HISTOIRE DE L'OIE», par Les Deux Mondes, Montréal...

La vidéo d'art récente au Canada

Un mois entièrement consacré à la vidéo d'art actuelle.

\* Du 1er au 30 novembre, diffusion en continu, dans les cellules du Musée, d'œuvres vidéo de six artistes...

Ateliers de création

Petits chefs-d'œuvre

Pour les 4 ans et plus.

Samedi 27 octobre, 13 h et 15 h.

Atelier Dimanche Famille

Dimanche 28 octobre, 11 h, 13 h et 15 h.

L'art au menu : Ateliers Midi Art

Forfait lunch au café-restaurant et atelier en salle d'exposition.

Vendredi 2 novembre, de 12 h à 13 h 30.

Au menu de l'atelier : le dessin.

Les Classiques de la Cinémathèque

La beauté du diable

Comédie fantastique de René Clair,

avec Michel Simon et Gérard Philippe.

France/Italie, 1949, 90 min, n. et bl.

Mercredi 31 octobre, 19 h.

Renseignements: 643-3377

ou à la billetterie du Musée

www.mdq.org



Julie-Christine Fortier, Mechanical rodeo.

LA VEUVE CONVOITÉE, de Carlo Goldoni. Par la Compagnie du petit Barbu...

SPECTACLES/VARIÉTÉS

ONE MORE TIME, revue musicale. Les 27, 28, 30, 31 oct. et 1, 2, 3 nov au Cabaret du Capitole...

LÉGÈRE/ONGRÈ, À 20h30 au Vieux bureau de poste de Saint-Romuald...

YOUSOU SECK, musiques du monde. À 20h30 au Café-spectacles du Palais Montcalm...

DENIS JACQUES ET SONIA BERTRAND. À 20h à L'Autre Caserne...

«URS KARPATZ», musiciens tziganes. À la Maison de la chanson...

GENEVÈVE PARIS ET SYLVIE TREMBLAY. «Deux femmes à la mer»...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

«C'EST D'VALEUR» par les finissants de l'École de l'humour libre...

«THE ACOUSTICS BROTHERS». Randall Spear, Greg Murphy...

DANIEL LEMIRE. À 20h, Salle Albert-Rousseau...

LÈVESQUE ET TURCOTTE. À 20h30, Au Capitole...

RÉUNIONS

EMOTIFS ANONYMES. Groupe Humilité. À 20h, au centre Lucien-Borne...

OUTREMANÈGES ANONYMES. Groupe «Abstinent pour aujourd'hui»...

EADA (Enfants Adultes de familles alcooliques et/ou dysfonctionnelles)...

DÉPENSERS ANONYMES. Groupe Un jour à la fois. Rencontre hebdomadaire...

ACTIVITÉS SOCIALES

SOIRÉE HALLOWEEN des Chevaliers de Colomb de la Visitation de Château-Richer...

ASSOCIATION DES GAGNÉ-BELLAVANCE. Rassemblement à la réserve nationale de faune du Cap Tourmente...

SOIRÉE DE DANSES SOCIALES à 19h, au 5100, des Gradients...

CLUB ÂGE D'OR DE SAINT-HENRI. Soirée dansante avec l'orchestre Guay...

SOIRÉE HALLOWEEN, danses en ligne et sociales à 20h au sous-sol de l'église Saint-Rodrigue...

ASSOCIATION DES LASALLIENS. Soirée de danse à 20h30 au sous-sol de l'église Saint-Thomas-d'Aquin...

BRUNCH FAMILIAL au profit du Cercle des Fermières de Charny...

SOIRÉE D'HALLOWEEN au profit d'Opération Enfant-soleil. Danse et animation avec disco mobile...

CLUB PRIVILÈGE. Club social pour gens libres de 35 à 55 ans...

LOISIRS MARIA-GORETTI. Soirée de danses sociales de l'Académie des danses sociales...

PARTY D'HALLOWEEN au Salon de Quilles Mgr-Marcoux...

ACADIENS-GASPÉSIENS-MADELINOTS. Méga party Halloween à 20h au Holiday Inn de Sainte-Foy...

VEUFS ET VEUVES. Souper Halloween, costumé ou non, à 18h à l'Hôtel Québec...

SOIRÉE DANSANTE à 21h à l'aréna de Saint-Étienne. Info: 822-1815.

L'HORIZON FAMILLES MONO SAINTE-URSULE, 1090, de Liège, Sainte-Foy. Danse sans fumé à 20h (2\$; apportez votre boisson).

SOIRÉE HALLOWEEN, danses en ligne à 20h à l'école Ressources, 3200, rue d'Amours, Sainte-Foy. Entrée: 8\$ avec buffet. Info: 688-0863.

CENTRE-FEMMES D'AUJOURD'HUI, 2480, chemin Sainte-Foy, local 165, Sainte-Foy. Café-croissants demain à 11h. Info: 651-4280.

LES GÉNÉRAUX DE VANIER. Soirée de danses sociales et de lignes à 20h. Coût: 7\$ / 5\$. Info: 527-1421.

CLUB ÂGE D'OR CHAUVEAU. Soirée dansante avec orchestre Buffet, à 20h, à l'École Étimelle, 1400, Lucien, Sainte-Foy. Info: 872-7426 ou 872-1390.

DANSES SOCIALES POUR FERVENTS avec Lorraine et Yvon de l'Édyme, à 20h à la salle communautaire 195, de la Rivière, Loretteville. Coût: 6\$. Info: 523-7251.

CLUB RÉTRODANSE, 4780, ch. Saint-Félix, Cap-Rouge. Danses sociales à 20h30. Entrée: 6\$. Info: 877-2557.

SOIRÉE DANSANTE, à 19h à l'Hôtel Vanier, 1100, rue Galbois. Lèger goûter et prix de présence. Coût: 7\$. Info: Jean-Paul Labrie 663-9459.

VERT L'AVENTURE PLEIN AIR. Club sportif. Danse énergique costumée au Pub Corn, 5350, boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg. Demain: randonnée au parc des Grands Jardins, Charlevoix. Départ à 8h30, des Galeries Charlesbourg. Info: 687-2396.

CLUB DE L'ENTENTE, personnes libres entre 25 et 40 ans. Brunch demain à 12h30 au Batifol, 995, boul. du Lac, Lac-Beauport. Info: 990-0668.

CLUB IMPRÉVU. Célébataires 25-45 ans. Souper-rencontre ce soir à 18h30 au Petit Coin breton, Place de la Cité. Réserver avant 15h. Demain, déjeuner-rencontre à La Fougasse, 1648, chemin Saint-Louis. Info: 874-3724.

CENTRE D'ACTIVITÉS L'OASIS. Soirée Halloween pour les célibataires, à 19h à l'Hôtel Universel, 2300, ch. Sainte-Foy. Animation, buffet, jeux. Coût: 40\$. Info: 663-7521.

SOIRÉE-RENCONTRE pour gens seuls de 35-55 ans à 18h au Pub Le Gîte, 5155, boul. Hamel. Buffet, animation et chansonnier. Demain: brunch à 11h30 au café Méta, 3196, chemin Sainte-Foy. Info: 872-0730.

SOIRÉE DANSE-RENCONTRE pour personnes seules. À 21h, au 1039, Wolfe, Ste-Foy. Coût: 5\$. Info: 843-5441.

SOUPER-RENCONTRE, danse, gens seuls 40 ans et plus à 18h, à l'Hôtel Carillon, 2800, boul. Laurier, salle Sainte-Foy. Spécial: souper aux chandelles. Sans réservation. Entrée: 4\$. Info: Gary 622-4749.

SOUPER-RENCONTRE THÉMATIQUE. Animé par Daniel Soucy et Sylvie Bourgeois, thérapeutes. Souper, discussion interactive, jeux, etc. À 18h30, au restaurant Le Buistro, 3440, chemin Quatre-Bourgeois. Coût: 10\$. Rés. oblig. 842-3223.

GENS SEULS. Déjeuner-rencontre emain, à 10h, au Petit coin breton, Place de la Cité, Sainte-Foy. Info: 653-6051.

DÉJEUNER-RENCONTRE pour les 40-55 ans demain à 10h30 au restaurant La Marelle, 80e Rue, Charlesbourg. Info: 667-2937.

DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX pour les 48-65 ans, demain à 9h30, à l'Hôtel Québec, Sainte-Foy. Info: Giv 659-1716.

SOUPER-RENCONTRE, danse, gens seuls 40 ans et plus à 18h, à l'Hôtel Carillon, 2800, boul. Laurier, salle Sainte-Foy. Spécial: souper aux chandelles. Sans réservation. Entrée: 4\$. Info: Gary 622-4749.

SOUPER-RENCONTRE THÉMATIQUE. Animé par Daniel Soucy et Sylvie Bourgeois, thérapeutes. Souper, discussion interactive, jeux, etc. À 18h30, au restaurant Le Buistro, 3440, chemin Quatre-Bourgeois. Coût: 10\$. Rés. oblig. 842-3223.

GENS SEULS. Déjeuner-rencontre emain, à 10h, au Petit coin breton, Place de la Cité, Sainte-Foy. Info: 653-6051.

DÉJEUNER-RENCONTRE pour les 40-55 ans demain à 10h30 au restaurant La Marelle, 80e Rue, Charlesbourg. Info: 667-2937.

DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX pour les 48-65 ans, demain à 9h30, à l'Hôtel Québec, Sainte-Foy. Info: Giv 659-1716.

SOUPER-RENCONTRE, danse, gens seuls 40 ans et plus à 18h, à l'Hôtel Carillon, 2800, boul. Laurier, salle Sainte-Foy. Spécial: souper aux chandelles. Sans réservation. Entrée: 4\$. Info: Gary 622-4749.

SOUPER-RENCONTRE THÉMATIQUE. Animé par Daniel Soucy et Sylvie Bourgeois, thérapeutes. Souper, discussion interactive, jeux, etc. À 18h30, au restaurant Le Buistro, 3440, chemin Quatre-Bourgeois. Coût: 10\$. Rés. oblig. 842-3223.

GENS SEULS. Déjeuner-rencontre emain, à 10h, au Petit coin breton, Place de la Cité, Sainte-Foy. Info: 653-6051.

DÉJEUNER-RENCONTRE pour les 40-55 ans demain à 10h30 au restaurant La Marelle, 80e Rue, Charlesbourg. Info: 667-2937.

DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX pour les 48-65 ans, demain à 9h30, à l'Hôtel Québec, Sainte-Foy. Info: Giv 659-1716.

SOUPER-RENCONTRE, danse, gens seuls 40 ans et plus à 18h, à l'Hôtel Carillon, 2800, boul. Laurier, salle Sainte-Foy. Spécial: souper aux chandelles. Sans réservation. Entrée: 4\$. Info: Gary 622-4749.

SOUPER-RENCONTRE THÉMATIQUE. Animé par Daniel Soucy et Sylvie Bourgeois, thérapeutes. Souper, discussion interactive, jeux, etc. À 18h30, au restaurant Le Buistro, 3440, chemin Quatre-Bourgeois. Coût: 10\$. Rés. oblig. 842-3223.

GENS SEULS. Déjeuner-rencontre emain, à 10h, au Petit coin breton, Place de la Cité, Sainte-Foy. Info: 653-6051.

DÉJEUNER-RENCONTRE pour les 40-55 ans demain à 10h30 au restaurant La Marelle, 80e Rue, Charlesbourg. Info: 667-2937.

DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX pour les 48-65 ans, demain à 9h30, à l'Hôtel Québec, Sainte-Foy. Info: Giv 659-1716.

SOUPER-RENCONTRE, danse, gens seuls 40 ans et plus à 18h, à l'Hôtel Carillon, 2800, boul. Laurier, salle Sainte-Foy. Spécial: souper aux chandelles. Sans réservation. Entrée: 4\$. Info: Gary 622-4749.

SOUPER-RENCONTRE THÉMATIQUE. Animé par Daniel Soucy et Sylvie Bourgeois, thérapeutes. Souper, discussion interactive, jeux, etc. À 18h30, au restaurant Le Buistro, 3440, chemin Quatre-Bourgeois. Coût: 10\$. Rés. oblig. 842-3223.

GENS SEULS. Déjeuner-rencontre emain, à 10h, au Petit coin breton, Place de la Cité, Sainte-Foy. Info: 653-6051.

DÉJEUNER-RENCONTRE pour les 40-55 ans demain à 10h30 au restaurant La Marelle, 80e Rue, Charlesbourg. Info: 667-2937.

DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX pour les 48-65 ans, demain à 9h30, à l'Hôtel Québec, Sainte-Foy. Info: Giv 659-1716.

SOUPER-RENCONTRE, danse, gens seuls 40 ans et plus à 18h, à l'Hôtel Carillon, 2800, boul. Laurier, salle Sainte-Foy. Spécial: souper aux chandelles. Sans réservation. Entrée: 4\$. Info: Gary 622-4749.

SOUPER-RENCONTRE THÉMATIQUE. Animé par Daniel Soucy et Sylvie Bourgeois, thérapeutes. Souper, discussion interactive, jeux, etc. À 18h30, au restaurant Le Buistro, 3440, chemin Quatre-Bourgeois. Coût: 10\$. Rés. oblig. 842-3223.

LA seule façon  
d'assister  
au concert privé de

Claude Dubois

LE MARDI 6 NOVEMBRE 2001  
À 20 H AU PALACE CABARET

Écoutez

